叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 福克兰群岛，第3卷。(falkland, Book 3.) 000001

2. 福克兰群岛，第3卷。(falkland, Book 3.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

福克兰群岛，第3卷。(Falkland, Book 3.)

第1/2页

[ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

['fɔː(l).klənd]
FALKLAND
福克兰群岛

福克兰群岛

[baɪ] ['edwəd] ['bulwə] - ['lɪtən]
By Edward Bulwer - Lytton
经过 爱德华 布尔沃 - 利顿

作者：爱德华·布尔沃-利顿

[bʊk] [θriː] .
BOOK III .
书 三、 .

第三卷。

['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['eməli] ['mændəˌvɪl] .
EXTRACTS FROM THE JOURNAL OF LADY EMILY MANDEVILLE .
提取物 从 这 杂志 的 女士 艾米丽 曼德维尔 .

摘自艾米莉·曼德维尔夫人的日记。

['fraɪdeɪ] . — ['dʒuːljə][ɪz][hɪə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][kaɪnd] !
Friday . — Julia is here , and so kind !
星期五 . — 朱莉娅 是 这里 , 和 所以 种类 !

星期五——茱莉亚来了，她人真好！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
She has not mentioned his name ,
她 有 不是 提及 他的 姓名 ,

她没有提到他的名字。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [saɪd] [səʊ] ['diːpli] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [maɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] ['kaʊntənəns] ,
but she sighed so deeply when she saw my pale and sunken countenance ,
但 她 叹了口气 所以 深 什么时候 她 锯 我的 苍白 和 凹陷 面容 ,

但当她看到我苍白憔悴的脸色时，她深深地叹了口气。

[ðæt] [ai] [θruː] [maɪ'self]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
that I threw myself into her arms and cried like a child .
那 我 扔 我 进入 她 武器 和 哭 喜欢 一个 孩子 .

我扑进她怀里，像个孩子一样嚎啕大哭。

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] : [ðəʊz] [tɪəz] [spəʊk] [æt; ət][wʌns][maɪ]
We had no need of other explanation : those tears spoke at once my
我们 有 不 需要 的 其他 解释 : 那些 眼泪 辐 在 一次 我的

[kənˈfeʃ(ə)n] [ænd; ənd][maɪ] [rɪ'pentəns] .
confession and my repentance .
忏悔 和 我的 悔改 .

我们无需其他解释：那些眼泪同时表达了我的忏悔和悔意。

[nəʊ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] !
No letter from him for several days !
不 信 从 他 为了 一些 天 !

好几天没收到他的来信了！

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi][ɪz][nɒt] [ɪl] !
Surely he is not ill !
一定 他 是 不是 患病的 !

他肯定没生病!

[haʊ] ['mɪzrəbl] [ðæt] [θɔːt] [meɪks] [ˌem 'iː] !
how miserable that thought makes me !
如何 悲惨的 那 想法 制作 我 !

想到这一点我就觉得很痛苦!

['sætədeɪ] . — [ə; eɪ] [nəʊt] [hæz; həz] [dʒʌst] [biːn] [brɔːt] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [hɪm] .
Saturday . — A note has just been brought me from him .
周六 . — 一个 笔记 有 只是 到过 带来 我 从 他 .

星期六——他刚刚给我送来一张纸条。

[hiː; hi][ɪz] [kʌm] [bæk] - [hɪə(r)] !
He is come back - here !
他 是 来 后退 - 这里 !

他回来了!

[gʊd] ['hevənz] !
Good heavens !
好的 天 !

我的天哪!

[haʊ] ['veri] [ɪm'pruːd(ə)nt] !
how very imprudent !
如何 非常 轻率的 !

真是太轻率了!

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['ædʒɪteɪtɪd] [ðæt] [ai][kæn; kən] [raɪt] [nəʊ][mɔː(r)] .
I am so agitated that I can write no more .
我 是 所以 激动 那 我 能 写 不 更多的 .

我情绪激动，写不下去了。

['sʌndeɪ] . — [ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm] !
Sunday . — I have seen him !
星期日 . — 我 有 已见 他 !

星期天——我见过他了!

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'piːt] [ðæt] ['sentəns] — [ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm] .
Let me repeat that sentence — I have seen him .
让 我 重复 那 句子 — 我 有 已见 他 .

让我再说一遍——我见过他。

[əʊ] [ðæt] ['məʊmənt] !
Oh that moment !
哦 那 片刻 !

啊，那一刻!

[dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə'təʊn][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['sʌfəd] ?
did it not atone for all that I have suffered ?
做过 它 不是 赎罪 为了 全部 那 我 有 遭受 ?

难道这还不足以弥补我所遭受的一切苦难吗?

[ai][deə(r)][nɒt] [raɪt] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə][flai] [wɪð] [hɪm] —
I dare not write everything he said , but he wished me to fly with him —
我 敢 不是 写 一切 他 说 , 但 他 希望 我 到 飞 和 他 —
[hɪm] — [wɒt] ['hæpinəs] ,
him — what happiness ,
他 — 什么 幸福 ,

我不敢把他说的话全都写下来，但他希望我能和他一起飞翔——和他一起——那该是多么幸福啊!

[jet] [wɒt] [gɪlt] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] !
yet what guilt , in the very thought !
然而 什么 有罪 ，在 这 非常 想法 ！

可是，光是想到这一点，就感到无比愧疚！

[əʊ] !
Oh !
哦 ！

哦！

[ðɪs] ['fuːlɪʃ] [hɑːt] — [wʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [breɪk] !
this foolish heart — would that it might break !
这 愚蠢 心 — 会 那 它 可能 休息 ！

这颗愚蠢的心——但愿它能破碎！

[ai] [fiːl] [tuː] [wel] [ðə; ði] ['sɒfɪstri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːgjʊm(ə)nts] , [ænd; ənd] [jet] [ai] ['kænɒt] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] .
I feel too well the sophistry of his arguments , and yet I cannot resist them .
我 感觉 也 出色地 这 诡辩 的 他的 论点 ，和 然而 我 不能 抵抗 他们 .

我太了解他的论点的诡辩之处了，但我却无法抗拒。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [θrəʊn] [ə; eɪ] [spel] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [priˈkluːd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
He seems to have thrown a spell over me , which precludes even the effort to escape .
他 似乎 到 有 抛掷 一个 拼写 超过 我 ，哪个 排除 甚至 这 努力 到 逃脱 .

他似乎对我施了魔法，使我连逃跑的努力都无法实现。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] . — ['mɪstə(r)] .
Monday . — Mr .
周一 . — 先生 .

星期一。——先生

['mændəˌvɪl] [hæz; həz] [ɑːskt] ['sevrəl] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][daɪn][hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
Mandeville has asked several people in the country to dine here to - morrow ,
曼德维尔 有 问 一些 人们 在 这 国家 到 用餐 这里 到 - 明天 ，

曼德维尔邀请了国内几位人士明天来这里用餐。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɔːl][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
and there is to be a ball in the evening .
和 那里 是 到 是 一个 球 在 这 晚上 .

晚上将举行舞会。

['fɔː(l).klənd][ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn'vaɪtɪd] .
Falkland is of course invited .
福克兰群岛 是 的 课程 受邀 .

当然，福克兰群岛也受邀参加。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ðen] , [ænd; ənd] [haʊ] ?
We shall meet then , and how ?
我们 将 见面 然后 ，和 如何 ？

到时候我们再见面吧？如何见面？

[ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [maɪ] ['fiːlɪŋz] ,
I have been so little accustomed to disguise my feelings ,
我 有 到过 所以 小的 习惯 到 伪装 我的 情怀 ，

我一直不太习惯掩饰自己的感情。

[ðæt] [ai] [kwaɪt] ['tremb(ə)l] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [wɪð] [səʊ] ['meni] ['wɪtnəsiz] [ə'raʊnd] .
that I quite tremble to meet him with so many witnesses around .
那 我 相当 颤抖 到 见面 他 和 所以 许多 证人 大约 .

周围有这么多目击者，我见到他时都紧张得浑身发抖。

['mɪstə(r)] . ['mændəˌvɪl] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [hɑːʃ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [deɪ] ; [ɪf] ['fɔː(l).klənd] ['evə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [səʊ] ,
Mr . Mandeville has been so harsh to me to - day ; if Falkland ever looked at me so ,
先生 . 曼德维尔 有 到过 所以 残酷的 到 我 到 - 天 ; 如果 福克兰群岛 曾经 看起来 在 我 所以 ,

曼德维尔先生今天对我太苛刻了；如果福克兰也这样看我，

[ɔː(r)] ['evə(r)] [sed] [wʌn] [sʌtʃ] [wɜːd] , [maɪ] [hɑːt] [wʊd] [ɪn'diːd] [breɪk] .
or ever said one such word , my heart would indeed break .
或者 曾经 说 一 这样的 单词 , 我的 心 会 的确 休息 .

如果他说过这样的话，我的心真的会碎的。

[wɒt] [ɪz] [ɪt] [ˌæl'fiːri] [sez] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] ['diːmənz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ə; eɪ] [preɪ] ?
What is it Alfieri says about the two demons to whom he is for ever a prey ?
什么 是 它 阿尔菲耶里 说道 关于 这 二 恶魔 到 谁 他 是 为了 曾经 一个 猎物 ?

阿尔菲耶里是怎么说的？他永远都是那两个恶魔的猎物。

" [lɑː] ['mɛnti] [iː] [ɪl] [kɔː(r)] [ɪn] [pər'pɛtʃuə] [laɪt] .
" La mente e il cor in perpetua lite .
" 拉 mente e il 科尔 在 永续 轻量版 .

“Lamente e il cor in perpetua lite。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[æt; ət] [taɪmz] [ai] [stɑːt] [frɒm; frəm] [maɪ] ['revəriz] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ɒv; əv] ['ægəni] [ænd; ənd] [ʃeɪm] !
at times I start from my reveries with such a keen sense of agony and shame !
在 时代 我 开始 从 我的 遐想 和 这样的 一个 敏锐的 感觉 的 痛苦 和 耻辱 !

有时，我从遐想中醒来，会感到无比的痛苦和羞愧！

[haʊ] , [haʊ] [ˌeɪ 'em] [ai] ['fɔːlən] !
How , how am I fallen !
如何 , 如何 是 我 倒下 !

我怎么会堕落到这种地步！

['tjuːzdeɪ] . — [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] !
Tuesday . — He is to come here to - day and I shall see him !
周二 . — 他 是 到 来 这里 到 - 天 和 我 将 看 他 !

星期二——他今天会来这里，我会见到他！

['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] . — [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['əʊvə(r)] , [θæŋk] ['hev(ə)n] !
Wednesday morning . — The night is over , thank Heaven !
周三 早晨 . — 这 夜晚 是 超过 , 感谢 天堂 !

星期三早上——感谢老天，黑夜终于过去了！

['fɔː(l).klənd] [keɪm] [leɪt] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] : ['evri] [wʌn] [els] [wɒz; wəz] [ə'sembəld] .
Falkland came late to dinner : every one else was assembled .
福克兰群岛 来了 晚的 到 晚餐 : 每一个 一 别的 曾是 组装 .

福克兰来吃晚饭时已经很晚了：其他人都已经到齐了。

[haʊ] ['greɪsfəli] [hiː; hi] ['entəd] !
How gracefully he entered !
如何 优雅地 他 进入 !

他入场的姿态多么优雅!

[haʊ] [suː'pɪəriə(r)] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [stʊd] [ə'raʊnd] [hɪm] !
how superior he seemed to all the crowd that stood around him !
如何 优越的 他 似乎 到 全部 这 人群 那 站立 大约 他 !

他看起来比周围所有的人都高人一等!

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ɪg'zɜːt] [p'aʊəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]
He appeared as if he were resolved to exert powers which he had
他 出现 作为 如果 他 是 已解决 到 发挥 权力 哪个 他 有
[dis'dein] [bɪ'fɔː(r)] .
disdained before .
轻蔑 前 .

他似乎决心要行使他以前一直不屑一顾的权力。

[hiː; hi] ['entəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [nɒt] ['əʊnli] [wɪð] [sʌtʃ] ['brɪljənsi] ,
He entered into the conversation , not only with such brilliancy ,
他 进入 进入 这 对话 , 不是 仅有的 和 这样的 才华横溢 ,

他加入谈话时，不仅展现出了如此卓越的才华，

[bʌt; bət] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blændnəs] [ænd; ənd] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv] ['mænə(r)] !
but with such a blandness and courtesy of manner !
但 和 这样的 一个 平淡无味 和 礼貌 的 方式 !

但举止却如此平淡无奇，彬彬有礼!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [skɔːn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪp] ,
There was no scorn on his lip ,
那里 曾是 不 轻蔑 在 他的 唇 ,

他唇边没有一丝轻蔑。

[nəʊ] ['hɔːtinəs] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] — ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt]
no haughtiness on his forehead — nothing which showed him for a moment
不 傲气 在 他的 前额 — 没有什么 哪个 显示 他 为了 一个 片刻
['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'meʒərəbl] [suːˌpɪəri'ɒrəti] ['əʊvə(r)] ['evri] [wʌn] ['prez(ə)nt] .
conscious of his immeasurable superiority over every one present .
有意识的 的 他的 无法估量的 优势 超过 每一个 一 展示 .

他的额头上没有一丝傲慢——没有丝毫迹象表明他意识到自己比在场的每个人都优越得多。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [æz; əz] [wiː; wi] [rɪ'taɪəd] , [ai] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
After dinner , as we retired , I caught his eyes .
后 晚餐 , 作为 我们 退休 , 我 捕捉 他的 眼睛 .

晚饭后，我们回房休息时，我与他对视了一眼。

[wɒt] ['vɒljuːmz] [ðeɪ] [təʊld] !
What volumes they told !
什么 卷 他们 讲述 !

它们讲述了多么丰富的故事啊!

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] , [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
and then I had to listen to his praises , and say nothing .
和 然后 我 有 到 听 到 他的 赞扬 , 和 说 没有什么 .

然后我不得不听他夸奖我，却什么也说不出来。

[ai] [felt] ['æŋgri] ['iːv(ə)n] [ɪn] [maɪ] ['pleʒə(r)] .
I felt angry even in my pleasure .
我 毛毡 生气的 甚至 在 我的 乐趣 .

即使在快乐之中，我也感到愤怒。

[huː] [bʌt; bət][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm][səʊ] [wel] !
Who but I had a right to speak of him so well !
WHO 但 我 有 一个 正确的 到 说话 的 他 所以 出色地 !

除了我，谁还有资格如此称赞他呢！

[ðə; ði][bɔːl] [keɪm] [ɒn] : [ai] [felt] ['læŋgwɪd][ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] .
The ball came on : I felt languid and dispirited .
这 球 来了 在 : 我 毛毡 慵懒的 和 颓废 .

比赛开始了：我感到疲惫不堪，意志消沉。

['fɔː(l).klənd][dɪd][nɒt] [dɑːns] .
Falkland did not dance .
福克兰群岛 做过 不是 舞蹈 .

福克兰没有跳舞。

[hiː; hi][sæt] : [hɪm'self] [baɪ][ˌem 'iː] — [hiː; hi][ɜːrdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə] — [əʊ][gɒd] !
He sat : himself by me — he urged me to — O God !
他 卫星 : 他自己 经过 我 — 他 敦促 我 到 — 哦 上帝 !

他坐在我旁边——他劝我——哦，上帝！

[əʊ][gɒd] !
O God !
哦 上帝 !

我的上帝啊！

[wʊd] [ðæt] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ded] !
would that I were dead !
会 那 我 是 死的 !

但愿我已经死了！

[frɒm; frəm] [ɪ'ræzməs] ['fɔː(l).klənd] , [ˌiː es 'kjuː] . , [tuː; tə] ['leɪdi] ['eməli] ['mændəˌvɪl] .
FROM ERASMUS FALKLAND , ESQ . , TO LADY EMILY MANDEVILLE .
从 伊拉斯谟 福克兰群岛 , 先生 . , 到 女士 艾米丽 曼德维尔 .

来自伊拉斯谟·福克兰先生，致艾米莉·曼德维尔夫人。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [maɪ] [ə'dɔːrd] [frend] ?
How are you this morning , my adored friend ?
如何 是 你 这 早晨 , 我的 受人喜爱 朋友 ?

亲爱的朋友，今天早上过得怎么样？

[juː; jʊ] [siːmd] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪl] [wen] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] [lɑːst] [naɪt] ,
You seemed pale and ill when we parted last night ,
你 似乎 苍白 和 患病的 什么时候 我们 分手了 最后的 夜晚 ,

昨晚我们分别时，你看上去脸色苍白，身体不舒服。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] [ʌn'hæpi] [tɪl] [ai][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
and I shall be so unhappy till I hear something of you .
和 我 将 是 所以 不开心 直到 我 听到 某物 的 你 .

直到收到你的消息，我都会非常难过。

[əʊ] , ['eməli] , [wen] [juː; jʊ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ðəʊz] ['tɪəfl] [ænd; ənd]['daʊnkɑːst] [lʊks] ;
Oh , Emily , when you listened to me with those tearful and downcast looks ;
哦 , 艾米丽 , 什么时候 你 听着 到 我 和 那些 内牛满面 和 沮丧 看起来 ;

哦，艾米丽，当你用那种泪眼婆娑、垂头丧气的眼神听我说话的时候；

[wen] [ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)]['bʊzəm] [hiːv] [æt; ət] ['evri] [wɜːd] [wɪtʃ] [ai] ['wɪspəd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] ;
when I saw your bosom heave at every word which I whispered in your ear ;
什么时候 我 锯 你的 怀 举 在 每一个 单词 哪个 我 低声说道 在 你的 耳朵 ;

当我看到你因我轻声在你耳边说的每一句话而胸膛剧烈起伏时；

[wen] , [æz; əz] [ai] [ˌæksɪ'dentəli] [tʌtʃt] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] , [ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['tremb(ə)l] [bɪ'niːθ] [maɪ] [əʊn] ; [əʊ] !
when , as I accidentally touched your hand , I felt it tremble beneath my own ; oh !
什么时候 , 作为 我 偶然 感动 你的 手 , 我 毛毡 它 颤抖 下面 我的 自己的 ; 哦 !

当我无意间碰到你的手时，我感觉到它在我的手下颤抖；哦！

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] ['moments] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wɪtʃ] ['pliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] ['eləkwəntli] [ðæn; ðən] [wɜːdz] ?
was there nothing in those moments at your heart which pleaded for me more eloquently than words ?
曾是 那里 没有什么 在 那些 时刻 在 你的 心 哪个 恳求 为了 我 更多的 雄辩地 比 字 ?

在那一刻，你心中难道就没有比言语更能打动我的情感吗？

[pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['həʊli] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,
Pure and holy as you are , you know not , it is true ,
纯的 和 圣 作为 你 是 , 你 知道 不是 , 它 是 真的 ,

你虽然纯洁圣洁，却不知道这是真的。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [bɜːn] [ænd; ənd] ['mædn] [ɪn] [ˌem 'iː] .
the feelings which burn and madden in me .
这 情怀 哪个 烧伤 和 麦登 在 我 .

我心中燃烧着、令我疯狂的那些感觉。

[wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)] [hænd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['trembəlz] , [ɪz] [nɒt] [ɒn] ['faɪə(r)] ,
When you are beside me , your hand , if it trembles , is not on fire ,
什么时候 你 是 旁 我 , 你的 手 , 如果 它 颤抖 , 是 不是 在 火 ,

当你在我身边时，即使你的手颤抖，那也不是因为着火。

[jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] [səb'djuːd] , [dʌz] [nɒt] ['fɔːltə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ˌaɪ 'tiː] [dɛəz] [nɒt] [ɪk'spres] :
your voice , if it is more subdued , does not falter with the emotions it dares not express :
你的 嗓音 , 如果 它 是 更多的 低沉的 , 做 不是 犹豫不决 和 这 情绪 它 敢于 不是 表达 :

你的声音即使比较低沉，也不会因为不敢表达的情感而颤抖：

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz] [nɒt] [laɪk] [maɪn] , [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɑːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪstɪŋ] [fleɪm] :
your heart is not like mine , devoured by a parching and wasting flame :
你的 心 是 不是 喜欢 矿 , 吞噬 经过 一个 干旱 和 浪费 火焰 :

你的心不像我的，被干涸灼热的火焰吞噬：

[jɔː(r); jə(r)] [sliːp] [ɪz] [nɒt] [tɜːnd] [baɪ] ['restləs] [ænd; ənd] ['tɜːbjələnt] [driːmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['helθf(ə)l] [rɪ'njuːəl] ,
your sleep is not turned by restless and turbulent dreams from the healthful renewal ,
你的 睡觉 是 不是 转向 经过 不安 和 湍流 梦境 从 这 健康的 续期 ,

你的睡眠不会因为不安和躁动的梦境而与健康的恢复期脱节。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['veri] [kən'sjuːmə(r)] , [ɒv; əv] [laɪf] .
into the very consumer , of life .
进入 这 非常 消费者 , 的 生活 .

深入到消费者的生活中。

[nəʊ] , ['eməli] !
No , Emily !
不 , 艾米丽 !

不，艾米丽！

[gɒd] [fə'bɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðə; ði] [gɪlt] , [ðə; ði]['ægəni] [wɪtʃ] [prei] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ;
God forbid that you should feel the guilt , the agony which preys upon me ;
上帝 禁止 那 你 应该 感觉 这 有罪 , 这 痛苦 哪个 猎物 之上 我 ;

但愿你不会感受到我所承受的罪恶感和痛苦；

[bʌt; bət] , [æt; ət] [liːst] , [ɪn][ðə; ði][fɒnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['tendənəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
but , at least , in the fond and gentle tenderness of your heart ,
但 , 在 至少 , 在 这 喜爱 和 温和的 压痛 的 你的 心 ,

但是，至少在你那颗充满爱意和温柔的心里，

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [vɔɪs] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['saɪləns] .
there must be a voice you find it difficult to silence .
那里 必须 是 一个 嗓音 你 寻找 它 难的 到 沉默 .

你心中一定有一个难以压制的声音。

[ə'mɪdst] [ɔːl][ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] [taɪz][ænd; ənd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
Amidst all the fictitious ties and fascinations of art ,
在……之中 全部 这 虚拟 领带 和 魅力 的 艺术 ,

在艺术所有虚构的联系和魅力之中，

[juː; jʊ] ['kænɒt] [dɪs'mɪs] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['bʊzəm][ðə; ði] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
you cannot dismiss from your bosom the unconquerable impulse of nature .
你 不能 解雇 从 你的 怀 这 不可征服的 冲动 的 自然 .

你无法将不可战胜的自然冲动从心中抹去。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][fɪə(r)] ? — [juː; jʊ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] , [dɪs'greɪs] !
What is it you fear ? — you will answer , disgrace !
什么 是 它 你 害怕 ? — 你 将要 回答 , 耻辱 !

你究竟在害怕什么？——你会回答的，是耻辱！

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , ['eməli] , [wen] [juː; jʊ] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
But can you feel it , Emily , when you share it with me ?
但 能 你 感觉 它 , 艾米丽 , 什么时候 你 分享 它 和 我 ?

但是艾米丽，当你和我分享的时候，你能感受到吗？

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz] [nəːs] [θruː] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]
Believe me that the love which is nursed through shame and sorrow is of a
相信 我 那 这 爱 哪个 是 护理 通过 耻辱 和 悲哀 是 的 一个
[diːpə(r)] [ænd; ənd][h'əʊliə]['neɪtʃə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn] [praɪd] ,
deeper and holier nature than that which is reared in pride ,
更深 和 更神圣 自然 比 那 哪个 是 饲养 在 自豪 ,

请相信我，在羞耻和悲伤中孕育的爱，比在骄傲中滋生的爱，更加深刻、更加神圣。

['fɔstə] [ɪn][dʒɔɪ] .
fostered in joy .
寄养 在 喜悦 .

在喜悦中孕育。

[bʌt; bət] , [ɪf] [nɒt] [ʃeɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɪlt] , [pə'hæps] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dred] ?
But , if not shame , it is guilt , perhaps , which you dread ?
但 , 如果 不是 耻辱 , 它 是 有罪 , 也许 , 哪个 你 恐惧 ?

但是，如果不是羞耻感，或许是内疚感，才是你真正害怕的？

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðen] [səʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [naʊ] ?
Are you then so innocent now ?
是 你 然后 所以 清白的 现在 ?

那你现在就这么无辜吗？

[ðə; ði] [ə'dʌltəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɪz][nəʊ] [les] [ə; eɪ][kraɪm][ðæn; ðən][ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːd] ;
The adultery of the heart is no less a crime than that of the deed ;
这 通奸 的 这 心 是 不 较少的 一个 犯罪 比 那 的 这 契据 ;

心灵上的奸淫与行为上的奸淫一样，都是罪恶；

[ænd; ənd] — [jet] [ai] [wɪl] [nɒt] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɪlt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [tempt] [juː; jʊ] !
and — yet I will not deceive you — it is guilt to which I tempt you !
和 — 然而 我 将要 不是 欺骗 你 — 它 是 有罪 到 哪个 我 诱惑 你 !

然而——但我不会欺骗你们——我引诱你们的是罪恶！

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði][praʊd] ['emɪnəns] [juː; jʊ][həʊld] [naʊ] .
— it is a fall from the proud eminence you hold now .
— 它 是 一个 落下 从 这 自豪的 卓越 你 抓住 现在 .

——这是你从如今的骄傲地位上跌落谷底。

[ai][grɑːnt] [ðɪs] , [ænd; ənd][ai]['ɒfə(r)][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['rekəmpens] [bʌt; bət][maɪ] [lʌv] .
I grant this , and I offer you nothing in recompense but my love .
我 授予 这 , 和 我 提供 你 没有什么 在 补偿 但 我的 爱 .

我同意，除了我的爱，我不会给你任何回报。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌvd] [laɪk] [ˌem 'iː] ,
If you loved like me ,
如果 你 喜爱 喜欢 我 ,

如果你像我一样爱过，

[juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [praɪd] — [ɒv; əv] ['traɪʌmf] — [tuː; tə][deə(r)][ɔːl] [θɪŋz] ,
you would feel that it was something of pride — of triumph — to dare all things ,
你 会 感觉 那 它 曾是 某物 的 自豪 — 的 胜利 — 到 敢 全部 事物 ,

你会觉得敢于尝试一切事情是一种骄傲——一种胜利。

['iːv(ə)n] [kraɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [nɔːt] !
even crime , for the one to whom all things are as nought !
甚至 犯罪 , 为了 这 一 到 谁 全部 事物 是 作为 零 !

甚至连犯罪，对那视万物如虚无的人来说也是如此！

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] ['dezət] [juː; jʊ] ,
As for me , I know that if a voice from Heaven told me to desert you ,
作为 为了 我 , 我 知道 那 如果 一个 嗓音 从 天堂 讲述 我 到 沙漠 你 ,

至于我，我知道如果上天的声音告诉我离开你，

[ai] [wʊd] ['əʊnli][klɑːsp][juː; jʊ][ðə; ði]['kləʊzə(r)][tuː; tə][maɪ] [hɑːt] !
I would only clasp you the closer to my heart !
我 会 仅有的 搭扣 你 这 更近 到 我的 心 !

我只会把你紧紧拥在怀里！

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [əʊn] [lʌv] , [ðæt] [wen] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ɪz][ɪn][maɪn] ,
I tell you , my own love , that when your hand is in mine ,
我 告诉 你 , 我的 自己的 爱 , 那 什么时候 你的 手 是 在 矿 ,

我告诉你，我亲爱的，当你的手握在我的手中时，

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [rests] [ə'pɒn][maɪ]['bʊzəm] ,
when your head rests upon my bosom ,
什么时候 你的 头 休息 之上 我的 怀 ,

当你的头枕在我的胸膛上时，

[wen] [ðəʊz] [sɒft] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [aɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɪkst] [ə'pɒn][maɪ] [əʊn] ,
when those soft and thrilling eyes shall be fixed upon my own ,
什么时候 那些 柔软的 和 惊险 眼睛 将 是 固定的 之上 我的 自己的 ,

当那双温柔而令人心动的眼睛注视着我时，

[wen] ['evri] [saɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mɪŋgld] [wɪð] [maɪ] [breθ] ,
when every sigh shall be mingled with my breath ,
什么时候 每一个 叹 将 是 混合 和 我的 气息 ,

当每一次叹息都与我的呼吸交织在一起，

[ænd; ənd] ['evri] [teə(r); tɪə][biː; bi] [kɪst] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][frɒm; frəm][ɪts]
and every tear be kissed away at the very instant it rises from its
和 每一个 撕 是 亲吻 离开 在 这 非常 立即的 它 上升 从 它是
[sɔːs] — [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [fiːl] [ðæt] ['evri] [pæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
source — I tell you that then you shall only feel that every pang of the past ,
来源 — 我 告诉 你 那 然后 你 将 仅有的 感觉 那 每一个 疼痛 的 这 过去的 ,

每一滴眼泪，都在它升起的那一刻就被吻去——我告诉你，那样你只会感受到过去的每一丝痛苦，

[ænd; ənd] ['evri] [fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
and every fear for the future ,
和 每一个 害怕 为了 这 未来 ,

以及对未来的每一份恐惧，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [njuː] [lɪŋk] [tuː; tə][baɪnd][ˌjuː 'es][ðə; ði]['fɜːmə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
shall be but a new link to bind us the firmer to each other .
将 是 但 一个 新的 关联 到 绑定 我们 这 更坚固 到 每个 其他 .

这将只是让我们彼此之间更加牢固的纽带。

['eməli] , [maɪ][laɪf] , [maɪ] [lʌv] , [juː; jʊ] ['kænɒt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] , ['dezət] [ˌem 'iː] .
Emily , my life , my love , you cannot , if you would , desert me .
艾米丽 , 我的 生活 , 我的 爱 , 你 不能 , 如果 你 会 , 沙漠 我 .

艾米丽，我的生命，我的爱人，即使你想，你也不能抛弃我。

[huː] [kæn; kən] ['seprət] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][wʌns][ju'naɪtɪd] ,
Who can separate the waters which are once united ,
WHO 能 分离 这 水 哪个 是 一次 团结的 ,

谁能将曾经合二为一的水分开？

[ɔː(r)][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [hɑːts] [wɪtʃ] [hæv; həv][met][ænd; ənd] ['mɪŋgld] ['ɪntuː][wʌn] ?
or divide the hearts which have met and mingled into one ?
或者 划分 这 心 哪个 有 遇见 和 混合 进入 一 ?

还是将相遇融合为一体的心分开？

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌns][mɔː(r)][met] ,
Since they had once more met ,
自从 他们 有 一次 更多的 遇见 ,

自从他们再次相遇以来，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [pə'siːvd] [ðæt] ['fɔː(l).klənd][hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ] [njuː] [təʊn] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz]
it will be perceived that Falkland had adopted a new tone in expressing his
它 将要 是 感知 那 福克兰群岛 有 已采用 一个 新的 语气 在 表达 他的
['pæʃ(ə)n] [tuː; tə]['eməli] .
passion to Emily .
热情 到 艾米丽 .

人们会觉得福克兰在向艾米丽表达爱意时采用了新的语气。

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [gɪlt] [ə'nʌðə(r)] [peɪdʒ] , ['brændɪd] [ɪn][ə; eɪ] [diːpə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['bɜːnɪŋ]
In the book of guilt another page , branded in a deeper and more burning
在 这 书 的 有罪 其他 页 , 品牌 在 一个 更深 和 更多的 燃烧
['kærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

在罪恶之书的另一页，烙印着更深更灼热的印记。

[hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] .
had been turned .
有 到过 转向 .

已经转身了。

[hiː; hi] [lɒst] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrθliər] [ɪ'moʊʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'pɔːt]
He lost no opportunity of summoning the earthlier emotions to the support
他 丢失的 不 机会 的 召唤 这 更接地气的 情绪 到 这 支持
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔːz] .
of his cause .
的 他的 原因 .

他不放过任何机会，利用人们的世俗情感来支持他的事业。

[hiː; hi] [wuːd] [hɜː(r); hə(r)] ['fænsi] [wɪð] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['pəʊətri] ,
He wooed her fancy with the golden language of poetry ,
他 追求 她 想要 和 这 金的 语言 的 诗 ,

他用诗歌的优美语言赢得了她的芳心。

[ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['leɪt(ə)nt] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [seks] [baɪ] [ðə; ði] [sɒft] ['mædʒɪk]
and strove to arouse the latent feelings of her sex by the soft magic
和 努力 到 引起 这 潜 情怀 的 她 性别 经过 这 柔软的 魔法
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
of his voice ,
的 他的 嗓音 ,

他用温柔的声音，竭力唤起她内心深处的性别情感。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæʃənət] ['miːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'veɪd] .
and the passionate meaning it conveyed .
和 这 热情的 意义 它 传递 .

以及它所传达的热情含义。

[bʌt; bət] [æt; ət] [taɪmz] [ðeə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [kiːn] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs]
But at times there came over him a deep and keen sentiment of remorse
但 在 时代 那里 来了 超过 他 一个 深的 和 敏锐的 情绪 的 悔恨
;
;
;

但有时，他也会涌起深深的、强烈的悔恨之情；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriənst] [ænd; ənd] ['præktɪst] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv]
and even , as his experienced and practised eye saw the moment of
和 甚至 , 作为 他的 经验丰富的 和 已实践 眼睛 锯 这 片刻 的
[hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [ə'prəʊtʃ] ,
his triumph approach ,
他的 胜利 方法 ,

甚至，当他凭借经验和技巧预见到胜利的时刻即将到来时，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [sək'ses] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hæzəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] [ænd; ənd] [hɜːz] [tuː; tə]
he felt that the success he was hazarding his own soul and hers to
他 毛毡 那 这 成功 他 曾是 危险 他的 自己的 灵魂 和 她的 到
[əb'teɪn] ,
obtain ,
获得 ,

他觉得他为了获得成功，是在拿自己和她的灵魂冒险。

[mait] [brɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] ['trænspɔːt] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['hæpinəs] .
might bring him a momentary transport , but not a permanent happiness .
可能 带来 他 一个 瞬间 运输 , 但 不是 一个 永恒的 幸福 .

或许能给他带来短暂的愉悦，但不能带来永久的幸福。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðɪs] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [men] ;
There is always this difference in the love of women and of men ;
那里 是 总是 这 不同之处 在 这 爱 的 女性 和 的 男人 ;

女人和男人之间的爱情总是存在差异；

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [wen] [wʌns] [əd'mɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [in'grəus] [ɔːl][ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
that in the former , when once admitted , it engrosses all the sources of thought ,
那 在 这 以前的 , 什么时候 一次 承认 , 它 令人着迷 全部 这 来源 的 想法 ,

也就是说，在前一种情况下，一旦被接受，它就会吞噬所有的思想源泉。

[ænd; ənd] [ɪk'skluːdz] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][bʌt; bət][ɪt'self] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] ,
and excludes every object but itself ; but in the latter ,
和 不包括 每一个 目的 但 本身 ; 但 在 这 后者 ,

并且排除除自身以外的所有对象；但在后者中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃeəd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɑːst] [jet]
it is shared with all the former reflections and feelings which the past yet
它 是 共享 和 全部 这 以前的 反思 和 情怀 哪个 这 过去的 然而
[bi'kwiːð] [juː 'es] ,
bequeaths us ,
遗赠 我们 ,

它与我们过去所有遗留的思考和感受息息相关。

[ænd; ənd][kæn; kən]['naɪðə(r)] ([haʊ'evə(r)] ['paʊəf(ə)l] [biː; bi][ɪts]['neɪtʃə(r)]) ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]
and can neither (however powerful be its nature) constitute the whole of
和 能 两者都不 (然而 强大的 是 它是 自然) 构成 这 所有的 的
['aʊə(r)] ['hæpinəs] [ɔː(r)][wəʊ] .
our happiness or woe .
我们的 幸福 或者 悲哀 .

但它们（无论其本质多么强大）都不能构成我们幸福或悲伤的全部。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][mə'tjuərə] [j'iəz] [ɪz][nɒt] [ɪn'diːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [njuː] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
The love of man in his maturer years is not indeed so much a new emotion ,
这 爱 的 男人 在 他的 成熟 年 是 不是 的确 所以 很多 一个 新的 情感 ,

男人在晚年所感受到的爱，其实并不是一种全新的情感。

[æz; əz][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ænd; ənd][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtɪd] [ə'fekʃən] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] ;
as a revival and concentration of all his departed affections to others ;
作为 一个 复兴 和 专注 的 全部 他的 已离开 情感 到 其他的 ;

作为他所有逝去对他人情感的复兴和凝聚；

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] [ɪn'tens] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] - ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['eməli][wɒz; wəz]
and the deep and intense nature of Falkland's passion for Emily was
和 这 深的 和 激烈的 自然 的 - 热情 为了 艾米丽 曾是
[lɪŋkt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːməli] ['tʃerɪʃt] [æz; əz]['tendə(r)]
linked with the recollections of whatever he had formerly cherished as tender
链接 和 这 回忆 的 任何 他 有 以前 珍爱 作为 投标
[ɔː(r)][dɪə(r)] ;
or dear ;
或者 亲爱的 ;

福克兰对艾米丽的深沉而强烈的爱恋，与他过去珍视的一切美好事物的回忆息息相关；

[ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] — [ˌaɪ 'tiː] [ə'wəʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['fiːlɪŋz] ,
it touched — it awoke a long chain of young and enthusiastic feelings ,
它 感动 — 它 醒来 一个 长的 链 的 年轻的 和 热情的 情怀 ,
[wɪtʃ] [ə'rəʊz] ,
which arose ,
哪个 出现 ,

它触动了我——它唤醒了我心中一连串年轻而热情的情感，这些情感涌现出来，

[pə'hæps] , [ðə; ði] ['freʃə(r)] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['slʌmbə(r)] .
perhaps , the fresher from their slumber .
也许 , 这 更清新 从 他们的 睡眠 .

或许，是刚睡醒的那位。

[huː] , [wen] [hiː; hi] [tɜːnz] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ænd; ənd] [f'ɒndəst] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ; [wen] [hiː; hi]
Who , when he turns to recall his first and fondest associations ; when he
WHO , 什么时候 他 转弯 到 记起 他的 第一的 和 最爱 协会 ; 什么时候 他
[θrəʊz] [ɒf] ,
throws off ,
投掷 离开 ,

当他回想起最初和最美好的回忆时；当他抛开一切时，

[wʌn][baɪ][wʌn] ,
one by one ,
一 经过 一 ,

逐个，

[ðə; ði] ['leɪəz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [stəʊn] [wɪtʃ] [hæv; həv] [grəʊn] [ænd; ənd] ['hɑːd(ə)nd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
the layers of earth and stone which have grown and hardened over the
这 层 的 地球 和 石头 哪个 有 生长 和 硬化 超过 这
['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] :
records of the past :
记录 的 这 过去的 :

覆盖着历史痕迹、不断生长硬化的泥土和岩石层：

[huː] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [sə'praɪzd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [haʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'peəd] [ðəʊz] ['berid]
who has not been surprised to discover how fresh and unimpaired those buried
WHO 有 不是 到过 惊讶 到 发现 如何 新鲜的 和 未受损 那些 埋葬
['treʒəz] [raɪz] [ə'gen] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ?
treasures rise again upon his heart ?
宝藏 上升 再次 之上 他的 心 ?

谁不曾惊讶地发现，那些埋藏在心底的珍宝竟是如此新鲜完好地再次浮现于心间?

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [leɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːhaʊs] [ɒv; əv] [taɪm] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] ['perɪʃt] ;
They have been laid up in the storehouse of Time ; they have not perished ;
他们 有 到过 铺设 向上 在 这 库 的 时间 ; 他们 有 不是 遇难 ;

它们被珍藏在时间的宝库中；它们并未消亡；

[ðeə(r)] ['veri] [kən'siːlmənt] [hæz; həz] [prɪ'zɜːvd] [ðem; ðəm] !
their very concealment has preserved them !
他们的 非常 隐蔽 有 保存完好 他们 !

正是他们的隐蔽才使他们得以幸存！

[wiː; wi] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['lɑːvə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gɒn] [deɪ] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] !
We remove the lava , and the world of a gone day is before us !
我们 消除 这 岩浆 , 和 这 世界 的 一个 已消失 天 是 前 我们 !

我们移开熔岩，昔日的世界展现在我们眼前！

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] ['fɔː(l).klənd][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['letə(r)][wɒz; wəz]
The evening of the day on which Falkland had written the above letter was
这 晚上 的 这 天 在 哪个 福克兰群岛 有 书面 这 多于 信 曾是
[ruːd] [ænd; ənd] ['stɔːmi] .
rude and stormy .
粗鲁的 和 暴风雨 .

福克兰写下上述信件的那天晚上，天气恶劣，风雨交加。

[ðə; ði] ['veəriəs] [striːmz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baund] [wɜː(r); wə(r)] [sweld] [baɪ] [leɪt] [reɪnz]
The various streams with which the country abounded were swelled by late rains
这 各种各样的 溪流 和 哪个 这 国家 大量 是 肿胀 经过 晚的 雨
['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'wəʊntɪd] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd] [bredθ] ;
into an unwonted rapidity and breadth ;
进入 一个 不寻常的 快速 和 宽度 ;

该国众多的溪流因近期的降雨而水量暴涨，水流速度和宽度都达到了前所未有的水平；

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ['blendɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ,
and their voices blended with the rushing sound of the winds ,
和 他们的 声音 混合 和 这 匆忙 声音 的 这 风 ,

他们的声音与呼啸的风声交织在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɪstənt] [rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['θʌndə(r)] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn][æt; ət][lɑːst] ['sʌlənli] [tuː; tə][səb'saɪd] .
and the distant roll of the thunder , which began at last sullenly to subside .
和 这 遥远 卷 的 这 雷 , 哪个 开始 在 最后的 闷闷不乐地 到 塌陷 .

远处隆隆的雷声终于开始黯然消逝。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ə'raʊnd] [el] — — — [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðæt] ['sævɪdʒ] [jet] [sə'blaɪm] ['kærəktə(r)] ,
The whole of the scene around L — — — was of that savage yet sublime character ,
这 所有的 的 这 场景 大约 L — — — 曾是 的 那 野蛮的 然而 升华 特点 ,

L——周围的一切都充满了那种野蛮而又崇高的特质。

[wɪtʃ] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'raʊzd] ['elɪmənts] .
which suited well with the wrath of the aroused elements .
哪个 适合 出色地 和 这 愤怒 的 这 被唤醒 元素 .

这与被激怒的元素的愤怒非常契合。

[dɑːk] [wʊdz] , [lɑːdʒ] [trækts][ɒv; əv] [ˌʌnɪn'kləʊzd] [hiːθ] , [ə'brʌpt] [ˌverɪ'eɪʃən] [ɒv; əv] [hɪl] [ænd; ənd] [veɪl] ,
Dark woods , large tracts of unenclosed heath , abrupt variations of hill and vale ,
黑暗的 树林 , 大的 小册子 的 未封闭的 希思 , 突然 变体 的 爬坡道 和 谷 ,

幽暗的森林，大片未封闭的荒地，丘陵和山谷的陡峭变化，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪm][ænd; ənd]['brəʊkən] ['aʊtlaɪn] [bɪ'jɒnd] [ɒv; əv] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['maʊntənz] ,
and a dim and broken outline beyond of uninterrupted mountains ,
和 一个 暗淡 和 破碎的 大纲 超过 的 不间断 山脉 ,

远处隐约可见连绵不绝的群山轮廓，模糊而破碎。

[fɔːmd] [ðə; ði] [greɪt] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðæt] [rəʊ'mæntɪk] ['kʌntri] .
formed the great features of that romantic country .
形成 这 伟大的 特征 的 那 浪漫的 国家 .

构成了那个浪漫国度的伟大特征。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
It was filled with the recollections of his youth ,
它 曾是 已填 和 这 回忆 的 他的 青年 ,

里面充满了他对青年时代的回忆，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [kən'vʌlʃnz] [ænd; ənd] [və'raɪətiz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
and of the wild delight which he took then in the convulsions and varieties of nature ,
和 的 这 荒野 喜 哪个 他 采取 然后 在 这 抽搐 和 品种 的 自然 ,

以及他当时对大自然变幻莫测的景象所表现出的那种狂喜，

[ðæt] ['fɔː(l).klənd] [rəum] [ə'brɔːd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
that Falkland roamed abroad that evening .
那 福克兰群岛 漫游 国外 那 晚上 .

当晚，福克兰在国外游荡。

[ðə; ði][dɪm] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [j'iəz] , ['kraʊdɪd] [wɪð] [kən'siːld] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [kə'rəʊdɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)nz]
The dim shadows of years , crowded with concealed events and corroding reflections
这 暗淡 阴影 的 年 , 挤 和 暗 活动 和 腐蚀 反思
, [ɔːl] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
, all gathered around his mind ,
, 全部 聚集 大约 他的 头脑 ,

岁月的阴影，充斥着隐秘的事件和腐蚀性的回忆，全都聚集在他的脑海中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] ['tempɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['sɪmpəθi]
and the gloom and tempest of the night came over him like the sympathy
和 这 愁云 和 暴风雨 的 这 夜晚 来了 超过 他 喜欢 这 同情
[ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] .
of a friend .
的 一个 朋友 .

夜的阴霾和风暴像朋友的同情一样笼罩着他。

[hiː; hi] [pɑːst] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['terɪfaɪd] ['peznts] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kaʊə(r)ɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] .
He passed a group of terrified peasants ; they were cowering under a tree .
他 通过了 一个 团体 的 恐惧 农民 ; 他们 是 畏缩 在下面 一个 树 .

他经过一群惊恐万分的农民；他们正蜷缩在一棵树下。

[ðə; ði]['əʊldɪst][hɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃʌdə] ;
The oldest hid his head and shuddered ;
这 最老 隐藏 他的 头 和 颤抖 ;

年长者捂住头，浑身颤抖；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wɪtʃ] [pleɪd] [æt; ət]['fɪtf(ə)l]
but the youngest looked steadily at the lightning which played at fitful
但 这 最小的 看起来 稳步 在 这 闪电 哪个 玩 在 断断续续
['ɪntərvlz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [striːm] [ðæt] [rʌʃt] ['ræpɪdli][baɪ][ðeə(r)] [fiːt] .
intervals over the mountain stream that rushed rapidly by their feet .
间隔 超过 这 山 溪流 那 匆忙 快速 经过 他们的 脚 .

但最小的孩子却目不转睛地盯着山涧上不时划过的闪电，山涧在他们脚下湍急奔流。

['fɔː(l).klənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑːmz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Falkland stood beside them unnoticed and silent , with folded arms and a
福克兰群岛 站立 旁 他们 未被察觉 和 沉默的 , 和 折叠 武器 和 一个
['skɔːnf(ə)l][lɪp] .
scornful lip .
轻蔑的 唇 .

福克兰岛默默地站在他们旁边，双臂抱在胸前，嘴角带着一丝轻蔑的笑意，无人注意。

[tuː; tə][hɪm] , ['neɪtʃə(r)] , ['hev(ə)n] , [ɜːθ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]
To him , nature , heaven , earth had nothing for fear , and everything
到 他 , 自然 , 天堂 , 地球 有 没有什么 为了 害怕 , 和 一切
[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
for reflection .
为了 反射 .

在他看来，自然、天堂、大地没有什么可恐惧的，一切都值得深思。

[ɪn] [juːθ] ,
In youth ,
在 青年 ,

在青年时期，

[θɔːt] [hiː; hi] ([æz; əz][hiː; hi] ['kɒntræstɪd] [ðə; ði][fɪə(r)] [felt] [æt; ət][wʌn]['pɪəriəd][ɒv; əv][laɪf] [wɪð] [ðə; ði]
thought he (as he contrasted the fear felt at one period of life with the
想法 他 (作为 他 对比 这 害怕 毛毡 在 一 时期 的 生活 和 这
[ɪn'dɪfrəns] [æt; ət][ə'nʌðə(r)]) ,
indifference at another) ,
漠不关心 在 其他) ,

他心想（因为他将人生某个阶段感受到的恐惧与另一个阶段感受到的冷漠进行了对比），

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['ɒbdʒɪkts][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ænd; ənd][dɪ'strækt][laɪf] ,
there are so many objects to divide and distract life ,
那里 是 所以 许多 对象 到 划分 和 转移 生活 ,

生活中有太多事物会分散我们的注意力，让我们分心。

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['skeəsli] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lektɪd] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .
that we are scarcely sensible of the collected conviction that we live .
那 我们 是 几乎 明智的 的 这 集 定罪 那 我们 居住 .

我们几乎没有意识到我们所生活的这种共同信念。

[wiː; wi] [luːz] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][baɪ] ['θɪŋkɪŋ] ['rɑːðə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] .
We lose the sense of what is by thinking rather of what is to be .
我们 失去 这 感觉 的 什么 是 经过 思维 相当 的 什么 是 到 是 .

我们因为总是想着未来会怎样，而失去了对现实的感知。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] , [huː] [hæv; həv][nəʊ]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə][ɪk'spekt] , [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['vɪvɪdli] [ə'laɪv][tuː; tə]
But the old , who have no future to expect , are more vividly alive to
但 这 老的 , WHO 有 不 未来 到 预计 , 是 更多的 生动地 活 到
[ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
the present ,
这 展示 ,

但是，那些对未来没有期待的老年人，对当下却更加鲜活。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fiːl] [deθ] [mɔː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][mɔː(r)]['set(ə)ld][ænd; ənd] ['pɜːfɪkt]
and they feel death more , because they have a more settled and perfect
和 他们 感觉 死亡 更多的 , 因为 他们 有 一个 更多的 定居 和 完美的
[ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
impression of existence .
印象 的 存在 .

他们对死亡的感受更加强烈，因为他们对存在有了更稳定、更完美的印象。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [gruːp] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [ə'ləʊn] [baɪ] [ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd]
He left the group , and went on alone by the margin of the winding and
他 左边 这 团体 , 和 去 在 独自的 经过 这 利润 的 这 绕线 和
['swelɪŋ] [striːm] .
swelling stream .
肿胀 溪流 .

他离开了队伍，独自一人沿着蜿蜒湍急的溪流岸边继续前行。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ([sed] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [fə'lɒsəfə(r)]) [ɪn][ðə; ði]['kɒnflɪkts][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [mæn][məʊst]
" It is (said a certain philosopher) in the conflicts of Nature that man most
" 它 是 (说 一个 肯定 哲学家) 在 这 冲突 的 自然 那 男人 最多
[fiːlz] [hɪz; ɪz] ['lɪtlnəs] .
feels his littleness .
感觉 他的 小 .

一位哲学家说：“正是在自然界的冲突中，人类才最能感受到自己的渺小。”

" [laɪk] [ɔːl]['dʒen(ə)rəl]['mæksɪmz] , [ðɪs] [ɪz]['əʊnli] ['pɑːʃəli] [truː] .
" Like all general maxims , this is only partially true .
" 喜欢 全部 一般的 格言 , 这 是 仅有的 部分 真的 .

“就像所有普遍真理一样，这只部分正确。”

[ðə; ði][maɪnd] , [wɪtʃ] [teɪks] [ɪts] [fɜːst] [aɪ'dɪəz][frɒm; frəm] [pə'sepʃ(ə)n] ,
The mind , which takes its first ideas from perception ,
这 头脑 , 哪个 需要 它是 第一的 想法 从 洞察力 ,

人的思维，最初来源于感知，

[mʌst; məst] [teɪk] ['ɔːlsəʊ] [ɪts] [təʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [pə'siːvd] .
must take also its tone from the character of the objects perceived .
必须 拿 还 它是 语气 从 这 特点 的 这 对象 感知 .

其语气也必须从所感知对象的特征中汲取灵感。

[ɪn] ['mɪŋglɪŋ] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['elɪmənts] , [wiː; wi] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sə'blɪməti] ;
In mingling our spirits with the great elements , we partake of their sublimity ;
在 混杂 我们的 烈酒 和 这 伟大的 元素 ， 我们 参加 的 他们的 崇高 ；

当我们的精神与伟大的元素融合在一起时，我们就分享了它们的崇高；

[wiː; wi][ə'weɪkən] [θɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['siːkrət] [depθs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][leɪn] [kən'siːld] ;
we awaken thought from the secret depths where it had lain concealed ;
我们 觉醒 想法 从 这 秘密 深度 在哪里 它 有 莱恩 暗 ；

我们唤醒了隐藏在深处的思想；

['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɪk'saɪtɪd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['rɪvɪtɪd] [tuː; tə] [ɑː'selvz] ;
our feelings are too excited to remain riveted to ourselves ;
我们的 情怀 是 也 兴奋的 到 保持 铆接 到 我们自己 ；

我们的情绪太过激动，以至于无法保持冷静；

[ðeɪ] [blend] [wɪð] [ðə; ði] ['maɪti] [p'aʊəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'brɔːd] ; [ænd; ənd][æz; əz] , [ɪn][ðə; ði]
they blend with the mighty powers which are abroad ; and as , in the
他们 混合 和 这 强大的 权力 哪个 是 国外 ； 和 作为 ， 在 这
[ˌædʒi'teiʃən][ɒv; əv][men] ,
agitations of men ,
骚动 的 男人 ，

它们与外部的强大势力融合在一起；而且，在人类的动荡中，

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'raʊzɪz] [frɒm; frəm] [hɪm'self][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
the individual arouses from himself to become a part of the crowd ,
这 个人 唤起 从 他自己 到 变得 一个 部分 的 这 人群 ，

个体从自我中挣脱出来，融入人群。

[səʊ][ɪn][ðə; ði] [kən'vʌlʃnz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
so in the convulsions of nature we are equally awakened from the
所以 在 这 抽搐 的 自然 我们 是 同样地 觉醒 从 这
['lɪtlnəs] [ɒv; əv][self] ,
littleness of self ,
小 的 自己 ，

因此，在大自然的剧烈动荡中，我们也同样从自我的渺小中觉醒过来。

[tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒnflɪkt][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd] .
to be lost in the grandeur of the conflict by which we are surrounded .
到 是 丢失的 在 这 宏伟 的 这 冲突 经过 哪个 我们 是 包围 .

迷失在我们身处的这场宏大冲突之中。

['fɔː(l).klənd] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [træk] [ðə; ði] [striːm] : [ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [ɪts] [wei] [θruː] [mændəvɪlz]
Falkland still continued to track the stream : it wound its way through Mandeville's
福克兰群岛 仍然 持续 到 追踪 这 溪流 ： 它 伤口 它是 方式 通过 曼德维尔的
[graʊndz] ,
grounds ,
理由 ，

福克兰仍然继续追踪着这条溪流：它蜿蜒流经曼德维尔的庄园，

[ænd; ənd] ['brɔːdnd] [æt; ət][lɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ]['kənsəˌkreitid][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and broadened at last into the lake which was so consecrated to his
和 扩大 在 最后的 进入 这 湖 哪个 曾是 所以 已祝圣的 到 他的
[ˌrekə'lekʃnz] .
recollections .
回忆 .

最终，湖面变得宽阔，变成了他记忆中无比神圣的湖泊。

[hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət] [ðæt] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['məʊmənts] , ['lʊkɪŋ] ['keələsli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [waɪd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] ,

He paused at that spot for some moments , looking carelessly over the wide expanse of waters ,

他 暂停 在 那 点 为了 一些 时刻 ， 寻找 粗心大意 超过 这 宽的 广阔 的 水 ，

他停在那里片刻，漫不经心地望着广阔的水面。

[naʊ] [dɑːk] [æz; əz] [naɪt] ,

now dark as night ,

现在 黑暗的 作为 夜晚 ，

现在天色漆黑如夜。

[ænd; ənd] [naʊ] ['flæʃɪŋ] ['ɪntuː] [wʌn] ['maɪti] [pleɪn] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌkɔːrəs'keɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .

and now flashing into one mighty plain of fire beneath the coruscations of the lightning .

和 现在 闪烁 进入 一 强大的 清楚的 的 火 下面 这 闪光 的 这 闪电 .

现在，在闪电的闪烁下，瞬间化作一片巨大的火焰平原。

[ðə; ði] [klaʊdz] [swept] [ɒn] [ɪn] ['mæsi] ['kɒləms] , [dɑːk] [ænd; ənd] [ə'spaɪərɪŋ] - ['veɪlɪŋ] , [waɪl] [ðeɪ] [rəʊld] [ʌp] [tuː; tə] ,

The clouds swept on in massy columns , dark and aspiring - veiling , while they rolled up to ,

这 云 扫荡 在 在 大 列 ， 黑暗的 和 有抱负的 - 面纱 ， 尽管 他们 滚动 向上 到 ，

乌云如密布的柱子般涌来，黑暗而高耸，如同面纱般笼罩着大地，它们滚滚向前，

[ðə; ði] [greɪt] ['hevənz] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [daʊt] .

the great heavens , like the shadows of human doubt .

这 伟大的 天 ， 喜欢 这 阴影 的 人类 怀疑 .

浩瀚的苍穹，如同人类疑虑的阴影。

[əʊ] ! [wiːk] , [wiːk] [wɒz; wəz] [ðæt] ['dɒgmə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] !

Oh ! weak , weak was that dogma of the philosopher !

哦 ！ 虚弱的 ， 虚弱的 曾是 那 教条 的 这 哲学家 ！

哦！那位哲学家的教条是多么的软弱无力啊！

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːm] [wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] , [wʊd] [dɪ'beɪs] [ˌjuː 'es] ;

There is a pride in the storm which , according to his doctrine , would debase us ;

那里 是 一个 自豪 在 这 风暴 哪个 ， 根据 到 他的 教义 ， 会 贬值 我们 ；

风暴中蕴含着一种骄傲，但根据他的教义，这种骄傲会使我们堕落；

[ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['mjuːzɪk] [ɪn] [ɪts] [rɔː(r)] ; ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [dʒɔɪ] [ɪn] [ɪts] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] :

a stirring music in its roar ; even a savage joy in its destruction :

一个 搅拌 音乐 在 它是 吼 ； 甚至 一个 野蛮的 喜悦 在 它是 破坏 ：

它的咆哮中蕴含着激动人心的音乐；它的毁灭中甚至蕴含着一种野蛮的喜悦：

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɪg'zʌlt] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [ɪts] ['paʊə(r)] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [wiː; wi] [ʃeə(r)] [ɪn] [ɪts] ['traɪʌmfs] ,

for we can exult in a defiance of its power , even while we share in its triumphs ,

为了 我们 能 欢腾 在 一个 蔑视 的 它是 力量 ， 甚至 尽管 我们 分享 在 它是 胜利 ，

因为我们既可以欢庆它带来的胜利，也可以欢庆它带来的反抗。

[ɪn][ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)]['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ə'raʊnd] .

in a consciousness of a superior spirit within us to that which is around .

在 一个 意识 的 一个 优越的 精神 之内 我们 到 那 哪个 是 大约 .

在一种意识中，我们内心存在着一种高于周围一切的更高层次的精神。

[wiː; wi][kæn; kən] [mɒk] [æt; ət][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] ,

We can mock at the fury of the elements ,

我们 能 嘲笑 在 这 愤怒 的 这 元素 ,

我们可以嘲笑大自然的威力，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [les] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ;

for they are less terrible than the passions of the heart ;

为了 他们 是 较少的 糟糕的 比 这 激情 的 这 心 ;

因为它们远不及内心的激情可怕；

[æt; ət][ðə; ði] [ˌdevə'steiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [skaɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [les] ['desəleɪtɪŋ]

at the devastations of the awful skies , for they are less desolating

在 这 灾难 的 这 可怕 天空 , 为了 他们 是 较少的 荒凉的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][mæn] ;

than the wrath of man ;

比 这 愤怒 的 男人 ;

面对可怕的天空所造成的破坏，它们远不及人类的愤怒那样令人绝望；

[æt; ət][ðə; ði] [kən'vʌlʃnz] [ɒv; əv] [ðæt] [sə'raʊndɪŋ] ['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ]['perəl] , [nəʊ]['terə(r)]

at the convulsions of that surrounding nature which has no peril , no terror

在 这 抽搐 的 那 周围 自然 哪个 有 不 危险 , 不 恐怖

[tuː; tə][ðə; ði][səʊl] ,

to the soul ,

到 这 灵魂 ,

在周围自然环境的剧烈波动中，灵魂没有危险，没有恐惧。

[wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] [ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l][ðæn; ðən][ɪt'self] .

which is more indestructible and eternal than itself .

哪个 是 更多的 坚不可摧 和 永恒 比 本身 .

它比自身更加坚不可摧、永恒不灭。

['fɔː(l).klənd] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz] [wɜːld] ;

Falkland turned towards the house which contained his world ;

福克兰群岛 转向 向 这 房子 哪个 包含 他的 世界 ;

福克兰转向那座承载着他整个世界的房子；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [rɪ'viːld] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðə; ði] [waɪt] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

and as the lightning revealed at intervals the white columns of the porch ,

和 作为 这 闪电 揭晓 在 间隔 这 白色的 列 的 这 门廊 ,

闪电不时地照亮了门廊的白色柱子，

[ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] [ʃiːts] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['spektrəl] [θrɒŋ] ,

and wrapt in sheets of fire , like a spectral throng ,

和 包裹 在 纸张 的 火 , 喜欢 一个 光谱 人群 ,

被火焰包裹着，如同幽灵般的人群，

[ðə; ði] [tɔːl] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [triːz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'sɜːrkld] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz]

the tall and waving trees by which it was encircled , and then as

这 高的 和 挥手 树木 经过 哪个 它 曾是 包围 , 和 然后 作为

['sʌd(ə)nli] [siːst] ,

suddenly ceased ,

突然 停止 ,

它被高大摇曳的树木环绕，然后突然间，一切都消失了。

[ænd; ənd] " [ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv] ['dɑːknəs] " [dɪ'vaʊəd] [ʌp][ðə; ði] [siːn] ; [hiː; hi] [kəm'peəd] ,

and " the jaws of darkness " devoured up the scene ; he compared ,

和 " 这 下颚 的 黑暗 " 吞噬 向上 这 场景 ; 他 比较的 ,

“黑暗的巨口”吞噬了一切；他这样比作：

[wɪð] [ðæt] ['bɪtə(r)] ['ælkəmi] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [riˈzɔlv] [ɔːl]['ɪntuː][wʌn]['kruːsɪb(ə)l][ɒv; əv] [θɔːt] ,
with that bitter alchymy of feeling which resolves all into one crucible of thought ,
和 那 苦的 炼金术 的 感觉 哪个 解决 全部 进入 一 坩 的 想法 ,

伴随着那种苦涩的情感炼金术，它将一切都熔铸成一个思想的熔炉，

[ðəʊz] [ˌɔːltə'neɪʃn] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['gɪlti]
those alternations of sight and shadow to the history of his own guilty
那些 交替 的 视线 和 阴影 到 这 历史 的 他的 自己的 有罪的
[lʌv] — [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [huːz] [bɜːθ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wuːm] [ɒv; əv] [naɪt] ;
love — that passion whose birth was the womb of Night ;
爱 — 那 热情 谁 出生 曾是 这 子宫 的 夜晚 ;

那些视与影的交替，与他自己罪恶的爱情的历史——那份激情，诞生于黑夜的子宫；

['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['dɑːknəs] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [stɔːrmz] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] ['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði]['æŋgri]
shrouded in darkness , surrounded by storms , and receiving only from the angry
被遮蔽的 在 黑暗 , 包围 经过 暴风雨 , 和 接收 仅有的 从 这 生气的
['hevənz] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] ['brɪliəns] ,
heavens a momentary brilliance ,
天 一个 瞬间 辉煌 ,

笼罩在黑暗中，被风暴包围，只有愤怒的苍天才能给予它短暂的光辉。

[mɔː(r)]['terəb(ə)l][ðæn; ðən][ɪts] ['kʌstəməri] [gluːm] .
more terrible than its customary gloom .
更多的 糟糕的 比 它是 习惯 愁云 .

比往常的阴郁更加可怕。

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [sə'luːn] , ['leɪdi] ['mɑːgrət] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
As he entered the saloon , Lady Margaret advanced towards him .
作为 他 进入 这 酒吧 , 女士 玛格丽特 先进的 向 他 .

他走进客厅时，玛格丽特夫人向他走来。

" [maɪ][dɪə(r)]['fɔː(l).klənd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" My dear Falkland , " said she ,
" 我的 亲爱的 福克兰群岛 , " 说 她 ,

“我亲爱的福克兰，”她说。

" [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] .
" how good it is in you to come in such a night .
" 如何 好的 它 是 在 你 到 来 在 这样的 一个 夜晚 .

“在这样的夜晚，你能来真是太好了。”

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [skaɪz] [tɪl] ['eməli] [gruː] ['terɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ;
We have been watching the skies till Emily grew terrified at the lightning ;
我们 有 到过 观看 这 天空 直到 艾米丽 生长 恐惧 在 这 闪电 ;

我们一直盯着天空，直到艾米丽被闪电吓坏了；

['fɔːməli] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [ə'lɑːm] [hɜː(r); hə(r)] .
formerly it did not alarm her .
以前 它 做过 不是 警报 她 .

以前这并没有让她感到惊慌。

" [ænd; ənd] ['leɪdi] ['mɑːgrət] [tɜːnd] , ['ʌtəli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" And Lady Margaret turned , utterly unconscious of the reproach she had
" 和 女士 玛格丽特 转向 , 完全地 无意识 的 这 责备 她 有
[kən'veɪd] , [tə'wɔːdz] ['eməli] .
conveyed , towards Emily .
传递 , 向 艾米丽 .

“玛格丽特夫人完全没有意识到自己刚才的责备之意，转身看向艾米莉。”

[dɪd] [nɒt] - [lʊk] [tɜːn] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ðæt] [spɒt] ?
Did not Falkland's look turn also to that spot ?
做过 不是 - 看 转动 还 到 那 点 ?

福克兰群岛的目光难道没有转向那个地方吗？

['leɪdi] ['eməli][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][hɑːp] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]
Lady Emily was sitting by the harp which Mrs . St . John appeared to be
女士 艾米丽 曾是 坐着 经过 这 竖琴 哪个 太太 . 英石 . 约翰 出现 到 是
[məʊst] ['sɪəriəsli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['tjuːnɪŋ] :
most seriously employed in tuning :
最多 严重地 受雇 在 调谐 :

艾米莉夫人坐在竖琴旁，圣约翰夫人似乎正在认真地调音:

[hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [bent] ['daʊnwədz] ,
her countenance was bent downwards ,
她 面容 曾是 弯曲 向下 ,

她低着头，脸色阴沉。

[ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [blʌʃ] [kɔːld] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ði] [geɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][felt][wɒz; wəz]
and burning beneath the blushes called forth by the gaze which she felt was
和 燃烧 下面 这 脸红 称为 前进 经过 这 目光 哪个 她 毛毡 曾是
[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
upon her .
之上 她 .

她感到有人在注视着她，不禁脸红心跳。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn] - ['kærəktə(r)][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][dɪs'laɪk][tuː; tə][ɔːl] ['aʊtwəd] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]
There was in Falkland's character a peculiar dislike to all outward display of
那里 曾是 在 - 特点 一个 奇特 不喜欢 到 全部 向外 展示 的
[les] ['wɜːldli] [ɪ'məʊʃnz] .
less worldly emotions .
较少的 世俗 情绪 .

福克兰的性格中有一种特殊的厌恶，即厌恶一切不世俗的情感外露。

[hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vænəti][məʊst][men][hæv; həv][ɪn] ['kɒŋkwest] ;
He had none of the vanity most men have in conquest ;
他 有 没有任何 的 这 虚荣 最多 男人 有 在 征服 ;

他没有大多数人征服后所具有的那种虚荣心;

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hæd; həd]['eni]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lʌvd] .
he would not have had any human being know that he was loved .
他 会 不是 有 有 任何 人类 存在 知道 那 他 曾是 喜爱 .

他不想让任何人知道自己被爱着。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] !
He was right !
他 曾是 正确的 !

他说得对!

[nəʊ]['ɔːltə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd][ɪn'vaɪələb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] !
No altar should be so unseen and inviolable as the human heart !
不 坛 应该 是 所以 看不见 和 不可侵犯的 作为 这 人类 心 !

没有任何祭坛应该像人心那样隐秘而神圣!

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] .
He saw at once and relieved the embarrassment he had caused .
他 锯 在 一次 和 松了口气 这 尴尬 他 有 导致 .

他立刻明白了，并消除了自己造成的尴尬。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv]['mænə(r)][səʊ] [pɪ'kjuːliəli] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
With the remarkable fascination and grace of manner so peculiarly his own ,
和 这 卓越 魅力 和 优雅 的 方式 所以 奇特地 他的 自己的 ,

他举手投足间都散发着非凡的魅力和优雅的气质，这完全是他独有的。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][ɪk'skjuːzɪz][tuː; tə] ['leɪdi] ['mɑːgrət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'ɔːdəd] [dres] ; [hiː; hi] [tʃɑːmd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
he made his excuses to Lady Margaret of his disordered dress ; he charmed his uncle ,
他 制成 他的 借口 到 女士 玛格丽特 的 他的 混乱 裙子 ； 他 迷住了 他的 叔叔 ，

他向玛格丽特夫人解释了自己衣着凌乱的原因；他讨好了他的叔叔。

[dɒn] [æl'fɒnzəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ləʊp] [diː]['veɪgə] ;
Don Alphonso , with a quotation from Lope de Vega ;
大学教师 阿方索 ， 和 一个 引述 从 洛佩 德 维加 ；

唐·阿方索引用洛佩·德·维加的话；

[hiː; hi][in'kwaiə] ['tendəli] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['dɔːltən] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪ'tæliən] ['greɪhaʊnd] ;
he inquired tenderly of Mrs . Dalton touching the health of her Italian greyhound ;
他 询问 温柔地 的 太太 . 道尔顿 接触 这 健康 的 她 意大利语 灵缇犬 ；

他温柔地询问了道尔顿太太的意大利灵缇犬的健康状况；

[ænd; ənd] [ðen] , [nɔː(r)] [tɪl] [ðen] — [hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ['eməli] , [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] [sɒft] [təʊn] ,
and then , nor till then — he ventured to approach Emily , and speak to her in that soft tone ,
和 然后 ， 也不 直到 然后 — 他 冒险 到 方法 艾米丽 ， 和 说话 到 她 在 那 柔软的 语气 ，

然后，直到那时——他才鼓起勇气走近艾米丽，用那种温柔的语气和她说话。

[wɪtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ]['feəri] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ə'dresɪz] .
which , like a fairy language , is understood only by the person it addresses .
哪个 ， 喜欢 一个 仙女 语言 ， 是 理解 仅有的 经过 这 人 它 地址 .

它就像一种仙女的语言，只有被称呼的人才能理解。

['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] [rəʊz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [hɑːp] ; ['fɔː(l).klənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] .
Mrs . St . John rose and left the harp ; Falkland took her seat .
太太 . 英石 . 约翰 玫瑰 和 左边 这 竖琴 ； 福克兰群岛 采取 她 座位 .

圣约翰夫人起身离开竖琴；福克兰坐了下来。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] ['eməli] .
He bent down to whisper Emily .
他 弯曲 向下 到 耳语 艾米丽 .

他弯下腰，低声呼唤艾米丽。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [heə(r)] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] !
His long hair touched her cheek !
他的 长的 头发 感动 她 脸颊 ！

他的长发拂过她的脸颊！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [wet] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] [djuː] .
it was still wet with the night dew .
它 曾是 仍然 湿的 和 这 夜晚 露 .

地面上还残留着夜露。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] :
She looked up as she felt it , and met his gaze :
她 看起来 向上 作为 她 毛毡 它 ， 和 遇见 他的 目光 ：

她感觉到了什么，抬起头，与他对视：

['betə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [ɜːθ] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [drʌŋk] [ðə; ði] [soʊlz]
better had it been to have lost earth than to have drunk the soul's
更好的 有 它 到过 到 有 丢失的 地球 比 到 有 醉 这 灵魂的
['pɔɪz(ə)n][frɒm; frəm] [ðæt] [aɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['temptɪd] [tuː; tə][sɪn] .
poison from that eye when it tempted to sin .
毒 从 那 眼睛 什么时候 它 受诱惑 到 罪 .

与其喝下那只引诱人犯罪的眼睛里流出的灵魂毒液，不如失去尘世。

['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] [stʊd] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] : [dɒn] [æl'fɒnzəʊ] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]
Mrs . St . John stood at some distance : Don Alphonso was speaking to
太太 . 英石 . 约翰 站立 在 一些 距离 : 大学教师 阿方索 曾是 请讲 到
[hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,
her of his nephew ,
她 的 他的 侄子 ,

圣约翰夫人站在不远处：唐·阿方索正在和她谈论他的侄子。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊps] [ɒv; əv] ['ʌltɪmətli] ['geɪnɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and of his hopes of ultimately gaining him to the cause of his
和 的 他的 希望 的 最终 获得 他 到 这 原因 的 他的
['mʌðərz] ['kʌntri] .
mother's country .
母亲的 国家 .

并希望最终能让他加入他母亲国家的阵营。

" [siː] [juː; jʊ][nɒt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kʌlə(r)] [went] [ænd; ənd] [keɪm] ,
" See you not , " said Mrs . St . John , and her colour went and came ,
" 看 你 不是 , " 说 太太 . 英石 . 约翰 , 和 她 颜色 去 和 来了 ,

“不见了，”圣约翰太太说着，脸色忽红忽白。

" [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ət'rækʃnz] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm] , [jɔː(r); jə(r)] [həʊps] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [veɪn]
" that while he has such attractions to detain him , your hopes are in vain
" 那 尽管 他 有 这样的 景点 到 扣留 他 , 你的 希望 是 在 徒劳
? "
? "
? "

“难道在他拥有如此多的吸引力足以让他流连忘返的情况下，你的希望就注定要落空吗？”

" [wɒt] [miːn] [juː; jʊ] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['spænɪəd] ;
" What mean you ? " replied the Spaniard ;
" 什么 意思是 你 ? " 回复 这 西班牙人 ;

“你什么意思？”西班牙人回答道；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ,
but his eye had followed the direction she had given it ,
但 他的 眼睛 有 随后 这 方向 她 有 给定 它 ,

但他的目光却顺着她指的方向望去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] ['əʊnli][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
and the question came only from his lips .
和 这 问题 来了 仅有的 从 他的 嘴唇 .

这个问题只从他嘴里说了出来。

['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] [druː] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [stɪl] [ri'məutə] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
Mrs . St . John drew him to a still remoter corner of the room ,
太太 . 英石 . 约翰 画 他 到 一个 仍然 遥控器 角落 的 这 房间 ,

圣约翰夫人把他拉到房间里更偏僻的角落，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðen] [in'sjuː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
and it was in the conversation that then ensued between them ,
和 它 曾是 在 这 对话 那 然后 随后 之间 他们 ,

正是在随后他们之间的对话中，

[ðæt] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][ju'naɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['sepəreɪtɪŋ] ['eməli][frɒm; frəm]

that they agreed to unite for the purpose of separating Emily from

那 他们 同意 到 团结 为了 这 目的 的 分离 艾米丽 从

[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] — " [ai][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [frend] ,

her lover — " I to save my friend ,

她 情人 — " 我 到 节省 我的 朋友 ,

他们同意联合起来，目的是拆散艾米丽和她的爱人——“我为了救我的朋友，

" [sed] ['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['kɪnzmən] .

" said Mrs . St . John , " and you your kinsman .

" 说 太太 . 英石 . 约翰 , " 和 你 你的 亲属 .

“圣约翰夫人说，‘还有你，你的亲戚。’”

" [ðʌs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['hjuːmən]['vɜːtʃuː] :

" Thus is it with human virtue :

" 因此 是 它 和 人类 美德 :

人类的德行亦是如此：

— [ðə; ði][feə(r)] [ʃəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [diːd] [wɪ'ðaʊt] — [ðə; ði][wʌn][ɪ'tɜːn(ə)l] ['məʊtɪv][ɒv; əv]

— the fair show and the good deed without — the one eternal motive of

— 这 公平的 展示 和 这 好的 契据 没有 — 这 一 永恒 动机 的

['selfɪʃnəs] [wɪ'ðɪn] .

selfishness within .

自私 之内 .

——表面上的美好表象和善行——内心深处永恒不变的动机是自私。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['spænjərdz] ['vɪzɪt][æt; ət][iː] — — — ,

During the Spaniard's visit at E — — — ,

期间 这 西班牙人的 访问 在 E — — — ,

西班牙人访问E———期间，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]['fɔː(l).klənd][tuː; tə] [pə'siːv] [ðə; ði] [greɪt] ['kɒnsɪkwəns] [hiː; hi]

he had seen enough of Falkland to perceive the great consequence he

他 有 已见 足够的 的 福克兰群岛 到 感知 这 伟大的 结果 他

[mait] ,

might ,

可能 ,

他见识过足够多的福克兰群岛的景象，足以意识到他可能造成的重大后果。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪŋgjələ(r)]

from his perfect knowledge of the Spanish language , from his singular

从 他的 完美的 知识 的 这 西班牙语 语言 , 从 他的 单数

[p'aʊəz] , [ænd; ənd] ,

powers , and ,

权力 , 和 ,

凭借他对西班牙语的完美掌握，凭借他非凡的能力，以及

[ə'bʌv] [ɔːl] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [welθ] ,

above all , from his command of wealth ,

多于 全部 , 从 他的 命令 的 财富 ,

首先，凭借他对财富的掌控，

[biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɑːti] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [ə'dɒptɪd] .

be to the cause of that party he himself had adopted .

是 到 这 原因 的 那 派对 他 他自己 有 已采用 .

投身于他自己所加入的政党的事业。

[hɪz; ɪz][eɪm] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [kən'faɪnd] [tuː; tə][prə'kjʊərɪŋ] - [ˌgʊd'wɪl]

His aim , therefore , was now no longer confined to procuring Falkland's goodwill

他的 目的 , 所以 , 曾是 现在 不 更长 受限 到 采购 - 善意

[ænd; ənd][eɪm][æt; ət] [həʊm] :

and aim at home :

和 目的 在 家 :

因此，他的目标不再局限于争取福克兰群岛的善意和国内目标：

[hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɪn] [speɪn] :

he hoped to secure his personal assistance in Spain :

他 希望 到 安全的 他的 个人的 协助 在 西班牙 :

他希望在西班牙获得他的亲自协助：

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪlɪŋli] [ˌkəuin'saidid] [wɪð] ['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [dʒɒn][ɪn] [dɪ'tætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nefjuː]

and he willingly coincided with Mrs . St . John in detaching his nephew

和 他 心甘情愿 巧合 和 太太 . 英石 . 约翰 在 分离 他的 侄子

[frɒm; frəm][ə; eɪ][taɪ][səʊ] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm][frɒm; frəm] [ðæt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [æl'fɒnzəʊ]

from a tie so likely to detain him from that service to which Alphonso

从 一个 领带 所以 可能 到 扣留 他 从 那 服务 到 哪个 阿方索

[wɪʃt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pledʒd] .

wished he should be pledged .

希望 他 应该 是 承诺 .

他欣然与圣约翰夫人合作，解除了他侄子与一份可能使他无法从事阿方索希望他投身的事业的联系。

['mændəˌvɪl] [hæd; həd] [left] [iː] — — — [ðæt] ['mɔːnɪŋ] : [hiː; hi] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɛməliz]

Mandeville had left E — — — that morning : he suspected nothing of Emily's

曼德维尔 有 左边 E — — — 那 早晨 : 他 怀疑 没有什么 的 艾米丽的

[ə'tætʃmənt] .

attachment .

依恋 .

曼德维尔那天早上离开了E——：他对艾米丽的感情一无所知。

[ðɪs] , [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] , [wɒz; wəz] ['bulwə] , [les] ['kɒnfɪdəns] [ðæn; ðən] [ɪn'dɪfrəns] .

This , on his part , was Bulwer , less confidence than indifference .

这 , 在 他的 部分 , 曾是 布尔沃 , 较少的 信心 比 漠不关心 .

而布尔沃则表现得与其说是自信，不如说是冷漠。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv][nəʊ] [ɪg'zɪstəns] ['seprət] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

He was one of those persons who have no existence separate from their

他 曾是 一 的 那些 人 WHO 有 不 存在 分离 从 他们的

[əʊn] :

own :

自己的 :

他属于那种除了自身之外没有其他存在的个体：

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ɔːl] [tɜːnd] ['ɪnwədz] ; [ðeɪ] [ˌriːprə'djuːst] ['selfɪʃnəs] .

his senses all turned inwards ; they reproduced selfishness .

他的 感官 全部 转向 向内 ; 他们 复制品 自私 .

他的所有感官都转向了内心；它们滋生了自私。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,

Even the House of Commons was only an object of interest ,

甚至 这 房子 的 公共领域 曾是 仅有的 一个 目的 的 兴趣 ,

就连下议院也仅仅是人们感兴趣的对象而已。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪm] , [nɒt][hiː; hi][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

because he imagined it a part of him , not he of it .

因为 他 想象 它 一个 部分 的 他 , 不是 他 的 它 .

因为他把那东西想象成自己的一部分，而不是自己是它的一部分。

[hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ðə; ði]['ɪnsekt][ɒn][ðə; ði] [wiːl] , " [əd'maɪə(r)]['aʊə(r)][rə'pɪdəti] .
He said , with the insect on the wheel , " Admire our rapidity .
他 说 , 和 这 昆虫 在 这 车轮 , " 钦佩 我们的 快速 .

他看着车轮上的昆虫说：“赞叹我们的速度吧。”

" [bʌt; bət][dɪd][ðə; ði] [dɪ'fekts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] [rɪ'muːv] ['leɪdi] ['ɛməliz] [gɪlt] ?
" But did the defects of his character remove Lady Emily's guilt ?
" 但 做过 这 缺陷 的 他的 特点 消除 女士 艾米丽的 有罪 ?

但他的性格缺陷是否能消除艾米莉夫人的罪责呢?

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[ænd; ənd] [ðɪs] , [æt; ət] [taɪmz] , [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [b'ɪtəɹəst] [kən'vɪkʃn] .
and this , at times , was her bitterest conviction .
和 这 , 在 时代 , 曾是 她 最苦涩的 定罪 .

而这，有时是她最痛苦的信念。

[huː'evə(r)] [tɜːnz] [tuː; tə] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)][sɪn] [wɪl] [biː; bi][mɪ'steɪkən] .
Whoever turns to these pages for an apology for sin will be mistaken .
谁 转弯 到 这些 页面 为了 一个 道歉 为了 罪 将要 是 错误 .

任何想从这些篇章中寻求为自己的罪行辩解的人都将大错特错。

[ðeɪ] [kən'teɪn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ɪts] ['sʌfərɪŋz] , [ɪts] [rɪ'pentəns] , [ænd; ənd][ɪts] [duːm] .
They contain the burning records of its sufferings , its repentance , and its doom .
他们 包含 这 燃烧 记录 的 它是 苦难 , 它是 悔改 , 和 它是 厄运 .

它们记录了它所遭受的苦难、它的忏悔以及它的毁灭。

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][wʌn] [kraɪm] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['wʊmən] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
If there be one crime in the history of woman worse than another , it is
如果 那里 是 一 犯罪 在 这 历史 的 女士 更糟 比 其他 , 它 是
[ə'dʌltəri] .
adultery .
通奸 .

如果说女性历史上有一种罪行比其他罪行更严重，那就是通奸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði]['əʊnli] [kraɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [laɪf] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪk'spəʊzd] .
It is , in fact , the only crime to which , in ordinary life , she is exposed .
它 是 , 在 事实 , 这 仅有的 犯罪 到 哪个 , 在 普通的 生活 , 她 是 裸露 .

事实上，这是她在日常生活中唯一会遇到的犯罪。

[mæn][hæz; həz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [temp'teiʃənz] [tuː; tə][sɪn] — ['wʊmən] [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi]
Man has a thousand temptations to sin — woman has but one ; if she
男人 有 一个 千 诱惑 到 罪 — 女士 有 但 一 ; 如果 她
['kænɒt] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,
cannot resist it ,
不能 抵抗 它 ,

男人有千百种犯罪的诱惑——女人只有一种；如果她无法抗拒，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [kleɪm] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['mɜːsi] .
she has no claim upon our mercy .
她 有 不 宣称 之上 我们的 怜悯 .

她无权获得我们的怜悯。

[ðə; ði] ['hevənz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] !
The heavens are just !
这 天 是 只是 !

天道公正!

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [gɪlt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['pʌnɪʃmənt] !
Her own guilt is her punishment !
她 自己的 有罪 是 她 惩罚 !

她自己的罪孽就是对她的惩罚！

[ʃʊd; ʃəd] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,
Should these pages , at this moment ,
应该 这些 页面 , 在 这 片刻 ,

此时此刻，这些页面是否应该

[miːt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [dɪs'greɪs]
meet the eyes of one who has become the centre of a circle of disgrace
见面 这 眼睛 的 一 WHO 有 变得 这 中心 的 一个 圆圈 的 耻辱
— [ðə; ði][kən'tæmɪneɪtə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] — [ðə; ði] [dɪs'ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,
— the contaminator of her house — the dishonour of her children ,
— 这 污染物 的 她 房子 — 这 羞辱 的 她 孩子们 ,

对视一双眼睛，她已成为耻辱的中心——她玷污了她的家——她让她的孩子蒙羞。

— [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][kraɪm] — [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði]
— no matter what the excuse for her crime — no matter what the
— 不 事情 什么 这 原谅 为了 她 犯罪 — 不 事情 什么 这
[ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['steɪʃ(ə)n] — [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,
exchange of her station — in the very arms of her lover ,
交换 的 她 车站 — 在 这 非常 武器 的 她 情人 ,

——无论她犯罪的理由是什么——无论她的地位发生了怎样的变化——在她爱人的怀抱中，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sɪŋktʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [taɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['tʃəʊzn] — [ai] [kɔːl] [ə'pɒn]
in the very cincture of the new ties which she has chosen — I call upon
在 这 非常 束带 的 这 新的 领带 哪个 她 有 选定 — 我 称呼 之上
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði] ['fɒndəst] ['məʊmənts] [ɒv; əv]['ræptʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] [friː] [frɒm; frəm]
her to answer me if the fondest moments of rapture are free from
她 到 回答 我 如果 这 最爱 时刻 的 狂喜 是 自由的 从
[hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,
humiliation ,
屈辱 ,

在她所选择的新关系的纽带之中——我要求她回答我，最美好的狂喜时刻是否能摆脱羞辱，

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [rɪ'mɔːs] ;
though they have forgotten remorse ;
尽管 他们 有 被遗忘的 悔恨 ;

尽管他们已经忘记了悔恨；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɪt'self][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][hæz; həz][nɒt] [bɪ'kʌm] [nəʊ] [les] [ðə; ði]
and if the passion itself of her lover has not become no less the
和 如果 这 热情 本身 的 她 情人 有 不是 变得 不 较少的 这
['penəlti] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['rekəmpens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gɪlt] ?
penalty than the recompense of her guilt ?
惩罚 比 这 补偿 的 她 有罪 ?

如果她情人的激情本身不也成了对她罪孽的惩罚吗？

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [naʊ] [raɪt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['naɪðə(r)][ɪn] ['ɛməliz] [hɑːt] ,
But at that hour of which I now write , there was neither in Emily's heart ,
但 在 那 小时 的 哪个 我 现在 写 , 那里 曾是 两者都不 在 艾米丽的 心 ,

但在我写下这些文字的那一刻，艾米莉的心中却既没有这种感觉，也没有这种感觉。

[nɔː(r)][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sɪ'djuːsə(r)] , ['eni] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)][sɪn] .
nor in that of her seducer , any recollection of their sin .
也不 在 那 的 她 诱惑者 , 任何 回忆 的 他们的 罪 .

她的诱惑者也丝毫没有想起他们的罪行。

[ðəʊz] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fʊl] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] — [ðeɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] ['evriθɪŋ]
Those hearts were too full for thought — they had forgotten everything
那些 心 是 也 满的 为了 想法 — 他们 有 被遗忘的 一切
[bʌt; bət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
but each other .
但 每个 其他 .

他们心中充满了爱，无暇思考——他们忘记了一切，只记得彼此。

[ðeə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz][ðeə(r)][kri'eɪʃ(ə)n] : [bɪ'jɒnd] [ɔːl][wɒz; wəz] [naɪt] — ['keɪɒs] — ['nʌθɪŋ] !
Their love was their creation : beyond all was night — chaos — nothing !
他们的 爱 曾是 他们的 创建 : 超过 全部 曾是 夜晚 — 混乱 — 没有什么 !

他们的爱情是他们的创造：超越一切的是黑夜——混沌——虚无！

['leɪdi] ['mɑːgrət] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] .
Lady Margaret approached them .
女士 玛格丽特 接近 他们 .

玛格丽特夫人走近他们。

" [juː; jʊ] [wɪl] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['eməli] , [tuː; tə] - [naɪt] ?
" You will sing to us , Emily , to - night ?
" 你 将要 唱歌 到 我们 , 艾米丽 , 到 - 夜晚 ?

“艾米丽，你今晚会为我们唱歌吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [juː; jʊ] !
it is so long since we have heard you !
它 是 所以 长的 自从 我们 有 听到 你 !

好久没听到你的消息了！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] ['eməli] [traɪd] — [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [feɪld] .
" It was in vain that Emily tried — her voice failed .
" 它 曾是 在 徒劳 那 艾米丽 尝试 — 她 嗓音 失败的 .

“艾米莉的尝试是徒劳的——她发不出声音了。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['fɔː(l).klənd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skeəsli] [rɪ'streɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
She looked at Falkland , and could scarcely restrain her tears .
她 看起来 在 福克兰群岛 , 和 可以 几乎 抑制 她 眼泪 .

她望着福克兰，几乎忍不住流下了眼泪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [jet] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['leɪtɪst] [ɑːt] [wɪtʃ] [sɪn] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] - [ɪts] [kən'siːlmənt] !
She had not yet learned the latest art which sin teaches us - its concealment !
她 有 不是 然而 学习 这 最新的 艺术 哪个 罪 教导 我们 - 它是 隐蔽 !

她还没有学会罪恶教给我们的最新艺术——隐藏罪恶！

" [ai] [wɪl] [sə'plaɪ] ['leɪdi] ['ɛməliz] [pleɪs] , " [sed] ['fɔː(l).klənd] .
" I will supply Lady Emily's place , " said Falkland .
" 我 将要 供应 女士 艾米丽的 地方 , " 说 福克兰群岛 .

“我会填补艾米莉夫人的位置，”福克兰说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][kɑːm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] [sə'riːn] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [left] ['nʌθɪŋ]
His voice was calm , and his brow serene the world had left nothing
他的 嗓音 曾是 冷静的 , 和 他的 眉头 安详 这 世界 有 左边 没有什么
[fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [lɜːn] .
for him to learn .
为了 他 到 学习 .

他的声音平静，眉宇间透着安详，这个世界已经没有什么需要他学习的了。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði][eə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] ,
" Will you play the air , " he said to Mrs . St . John ,
" 将要 你 玩 这 空气 , " 他 说 到 太太 . 英石 . 约翰 ,

“你能演奏一下这首曲子吗？”他对圣约翰夫人说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [naɪts] [ə'gəʊ] ?
" that you gave us some nights ago ?
" 那 你 给予 我们 一些 夜晚 前 ?

“就是你前几天晚上给我们的那个？”

[ai] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] [wɜːdz] .
I will furnish the words .
我 将要 提供 这 字 .

我会提供词句。

" ['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [hænd] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əu'bei] .
" Mrs . St . John's hand trembled as she obeyed .
" 太太 . 英石 . 约翰的 手 颤抖 作为 她 服从 .

圣约翰夫人服从时，手都在颤抖。

[sɒŋ] . [wʌn] .
SONG . 1 .
歌曲 . 1 .

歌曲.1.

[ɑː] , [let][ˌjuː 'es] [lʌv] [waɪl] [jet] [wiː; wi] [meɪ] ,
Ah , let us love while yet we may ,
啊 , 让 我们 爱 尽管 然而 我们 可能 ,

啊，让我们趁还能相爱的时候，好好相爱吧。

['aʊə(r)] ['sʌmə(r)] [ɪz] [dɪ'keɪɪŋ] ;
Our summer is decaying ;
我们的 夏天 是 腐烂的 ;

我们的夏天正在消逝；

[ænd; ənd] [wəʊ] [tuː; tə] [hɑːts] [wɪtʃ] , [ɪn][ðeə(r)] [greɪ]
And woe to hearts which , in their gray
和 悲哀 到 心 哪个 , 在 他们的 灰色的

悲哀的是那些在灰色中，心怀忧伤的人们

[dɪ'sembə(r)] , [gəʊ][ə; eɪ] - ['meɪɪŋ] . [ˌtuː'tuː] .
December , go a - maying . 2 .
十二月 , 去 一个 - 五月 . 2 .

十二月，去五月。2.

[ɑː] , [let][ˌjuː 'es] [lʌv] , [waɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)]
Ah , let us love , while of the fire
啊 , 让 我们 爱 , 尽管 的 这 火

啊，让我们相爱，在烈火中

[taɪm] [hæθ] [nɒt] [jet] [bɪ'reft] [ˌjuː 'es]
Time hath not yet bereft us
时间 有 不是 然而 失去 我们

时间尚未将我们夺走。

[wɪð] [j'iəz] ['aʊə(r)]['wɔːmə(r)] [θɔːts] [ɪk'spaɪə(r)] ,
With years our warmer thoughts expire ,
和 年 我们的 更温暖 想法 到期 ,

随着岁月流逝，我们美好的回忆也渐渐消逝。

[tɪl] ['əʊnli][aɪs][ɪz] [left] [ˌjuː 'es] ! [θriː] .
Till only ice is left us ! 3 .
直到 仅有的 冰 是 左边 我们 ! 3 .

直到最后只剩下冰！3.

[wiːl; wil][flai][ðə; ði] [bliːk] [wɜːrldz] ['bɪtə(r)][eə(r)]
We'll fly the bleak world's bitter air
出色地 飞 这 苍凉 世界的 苦的 空气

我们将飞越这荒凉世界的苦涩空气

[ə; eɪ] [braɪtə] [həʊm] [ʃæl; ʃəl] [wɪn] [ˌjuː 'es] ;
A brighter home shall win us ;
一个 更亮 家 将 赢 我们 ;

更美好的家园将赢得我们的心；

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊə(r)] [hɑːts] [grəʊ] ['wɪəri] [ðeə(r)] ,
And if our hearts grow weary there ,
和 如果 我们的 心 生长 厌倦 那里 ,

如果我们在那里感到疲惫，

[wiːl; wil] [faɪnd] [ə; eɪ] [wɜːld] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] . [fɔːr] .
We'll find a world within us . 4 .
出色地 寻找 一个 世界 之内 我们 . 4 .

我们将在内心深处找到一个世界。4.

[ðeɪ] [priːtʃ] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [feɪdz] [iːtʃ] ['aʊə(r)] ,
They preach that passion fades each hour ,
他们 布道 那 热情 淡出 每个 小时 ,

他们宣称激情会随着时间流逝而消退。

[ðæt] [nɔːt] [wɪl] [pɔːl] [laɪk] ['pleʒə(r)] ;
That nought will pall like pleasure ;
那 零 将要 灵柩 喜欢 乐趣 ;

那虚无终将像快乐一样令人厌倦；

[maɪ] [biː] , [ɪf] ['lʌvz] [səʊ] [freɪl] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] ,
My bee , if Love's so frail a flower ,
我的 蜜蜂 , 如果 爱的 所以 脆弱 一个 花 ,

我的蜜蜂，如果爱情是如此脆弱的花朵，

[əʊ] , [heɪst] [tuː; tə] [haɪv] [ɪts] ['treʒə(r)] . [faɪv] .
Oh , haste to hive its treasure . 5 .
哦 , 匆忙 到 蜂巢 它是 宝藏 . 5 .

哦，急于将它的宝藏收集起来。5.

[weɪt] [nɒt] [ðə; ði] ['aʊə(r)] , [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [maɪnd]
Wait not the hour , when all the mind
等待 不是 这 小时 , 什么时候 全部 这 头脑

不要等待那一刻，当所有的思绪都……

[ʃæl; ʃəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] ;
Shall to the crowd be given ;
将 到 这 人群 是 给定 ;

应当赐给众人；

[fɔː(r); fə(r)] [lɪŋks] , [wɪtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪljən] [baɪnd] ,
For links , which to the million bind ,
为了 链接 , 哪个 到 这 百万 绑定 ,

对于链接，与百万个绑定，

[ʃæl; ʃəl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] [biː; bi] ['rɪv(ə)n] . [sɪks] .
Shall from the one be riven . 6 .
将 从 这 一 是 裂隙 . 6 .

必从一人中分裂。6.

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [lʌv] [waɪl] [jet] [wiː; wi] [meɪ]
But let us love while yet we may
但 让 我们 爱 尽管 然而 我们 可能

但让我们趁着还能相爱的时候，尽情去爱吧。

['aʊə(r)] ['sʌmə(r)] [ɪz] [dɪ'keɪɪŋ] ;
Our summer is decaying ;
我们的 夏天 是 腐烂的 ;

我们的夏天正在消逝；

[ænd; ənd] [wəʊ] [tuː; tə] [hɑːts] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðeə(r)] [greɪ]
And woe to hearts which , in their gray
和 悲哀 到 心 哪个 , 在 他们的 灰色的

悲哀的是那些在灰色中，心怀忧伤的人们

[dɪ'sembə(r)] , [gəʊ] [ə; eɪ] - ['meɪɪŋ] .
December , go a - maying .
十二月 , 去 一个 - 五月 .

十二月，去五月。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['eməli] [rəʊz] [ɪl] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] .
The next day Emily rose ill and feverish .
这 下一个 天 艾米丽 玫瑰 患病的 和 发烧 .

第二天早上，艾米丽起床后就病倒了，发烧了。

[ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['fɔː(l).klənd] ,
In the absence of Falkland ,
在 这 缺席 的 福克兰群岛 ,

如果没有福克兰群岛，

[hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ['ɔːlweɪz] [ə'wəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɪlt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'kɜːd] .
her mind always awoke to the full sense of the guilt she had incurred .
她 头脑 总是 醒来 到 这 满的 感觉 的 这 有罪 她 有 已发生 .

她总是时常被自己所犯下的罪行所折磨。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['strɪktɪst] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] [fæ'stɪdiəs] , ['prɪnsəp(ə)lz] ;
She had been brought up in the strictest , even the most fastidious , principles ;
她 有 到过 带来 向上 在 这 最严格的 , 甚至 这 最多 挑剔 , 原则 ;

她从小就接受最严格、甚至最苛刻的教育；

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [pjʊə(r)] ,
and her nature was so pure ,
和 她 自然 曾是 所以 纯的 ,

她天性纯洁无瑕。

[ðæt] ['mɪəli] [tuː; tə] [ɜː(r)] [ə'pɪəd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] — [laɪk] [æn; ən] ['entrəns] ['ɪntuː]
that merely to err appeared like a change in existence — like an entrance into
那 仅仅 到 犯错 出现 喜欢 一个 改变 在 存在 — 喜欢 一个 入口 进入
[sʌm; səm] [njuː] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] [wɜːld] ,
some new and unknown world ,
一些 新的 和 未知 世界 ,

仅仅是犯错，就如同存在方式的改变——如同进入一个崭新而未知的世界。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] , [ɪn] ['terə(r)] , [tuː; tə] [hɜː'self] .
from which she shrank back , in terror , to herself .
从 哪个 她 缩小 后退 , 在 恐怖 , 到 她自己 .

她吓得瑟瑟发抖，独自躲了起来。

[dʒʌdʒ] , [ðen] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['iːzəli] [hə'bɪtʃueɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [ɪts] ['prez(ə)nt] [ˌdegrə'deɪʃn] .
Judge , then , if she easily habituated her mind to its present degradation .
法官 , 然后 , 如果 她 容易地 习惯性的 她 头脑 到 它是 展示 降解 .

那么，请判断她是否轻易地就习惯了这种堕落的心态。

[ʃiː; ʃi] [sæt] , [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [peɪl] [ænd; ənd] ['lɪstləs] ; [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [leɪ] [ʌn'əʊpənd] [bɪ'fɔː(r)]
She sat , that morning , pale and listless ; her book lay unopened before
她 卫星 , 那 早晨 , 苍白 和 蔫 ; 她 书 躺 未开封 前
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

那天早晨，她面色苍白，精神萎靡地坐着；她的书摊开在她面前；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['hevi] [wɪð] [sə'prest] [tɪəz] .
her eyes were fixed upon the ground , heavy with suppressed tears .
她 眼睛 是 固定的 之上 这 地面 , 重的 和 被抑制 眼泪 .

她的目光呆滞地盯着地面，强忍着泪水。

['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] ['entəd] : [nəʊ][wʌn] [els] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
Mrs . St . John entered : no one else was in the room .
太太 . 英石 . 约翰 进入 : 不 一 别的 曾是 在 这 房间 .

圣约翰夫人走了进来：房间里没有其他人。

[ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
She sat by her , and took her hand .
她 卫星 经过 她 , 和 采取 她 手 .

她坐在她旁边，握住了她的手。

[hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [les] ['kʌlələs] [ðæn; ðən] ['ɛməliz] , [bʌt; bət][ɪts]
Her countenance was scarcely less colourless than Emily's , but its
她 面容 曾是 几乎 较少的 无色 比 艾米丽的 , 但 它是
[ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][mɔː(r)][kɑːm][ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] .
expression was more calm and composed .
表达 曾是 更多的 冷静的 和 由 .

她的脸色和艾米丽一样苍白，但表情却更加平静沉着。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tuː] [leɪt] , ['eməli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" It is not too late , Emily , " she said ;
" 它 是 不是 也 晚的 , 艾米丽 , " 她 说 ;

“现在还不晚，艾米丽，”她说；

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pent] — ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['rendə(r)] [rɪ'pentəns]
" you have done much that you should repent — nothing to render repentance
" 你 有 完毕 很多 那 你 应该 悔改 — 没有什么 到 使成为 悔改
[ˌʌnə'veɪlɪŋ] .
unavailing .
徒劳无功 .

“你做了很多应该悔改的事——没有什么能让你的悔改毫无用处。”

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ai] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
Forgive me , if I speak to you on this subject .
原谅 我 , 如果 我 说话 到 你 在 这 主题 .

如果我跟你谈起这个话题，请你原谅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] — [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [jɔː(r); jə(r)] [feɪt] [wɪl] [biː; bi][dɪ'saɪdɪd] .
It is time — in a few days your fate will be decided .
它 是 时间 — 在 一个 很少 天 你的 命运 将要 是 决定 .

时候到了——再过几天，你的命运就将决定。

[ai][hæv; həv] [lʊkt] [ɒn] , [ðəʊ] [ˌhɪðə'tuː] [ai][hæv; həv] [biːn] ['saɪlənt] :
I have looked on , though hitherto I have been silent :
我 有 看起来 在 , 尽管 迄今为止 我 有 到过 沉默的 :

我一直旁观，尽管此前我一直保持沉默：

[ai][hæv; həv] ['witnis] [ðæt] [aɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dwelt] [ə'pɒn][juː; jʊ] ;
I have witnessed that eye when it dwelt upon you ;
我 有 目击者 那 眼睛 什么时候 它 居住 之上 你 ;

我曾亲眼目睹那只眼睛注视着你；

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [vɔɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .
I have heard that voice when it spoke to your heart .
我 有 听到 那 嗓音 什么时候 它 辐 到 你的 心 .

我曾听见那声音，它直击你的心灵。

[nʌn] ['evə(r)] [rɪ'zɪstɪd] [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [lɒŋ] :
None ever resisted their influence long :
没有任何 曾经 抵抗 他们的 影响 长的 :

没有人能够长期抵抗他们的影响:

[duː; də][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst] [huː] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]['paʊə(r)] ?
do you imagine that you are the first who have found the power ?
做 你 想象 那 你 是 这 第一的 WHO 有 成立 这 力量 ?

你认为自己是第一个发现这种力量的人吗?

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɪərɪst] [frend] , [ɪf] [ai][peɪn][juː; jʊ] .
Pardon me , pardon me , I beseech you , my dearest friend , if I pain you .
赦免 我 , 赦免 我 , 我 恳求 你 , 我的 亲爱的 朋友 , 如果 我 疼痛 你 .

对不起，对不起，我最亲爱的朋友，如果我让你感到痛苦，请你原谅我。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ,
I have known you from your childhood ,
我 有 已知 你 从 你的 童年 ,

我从你小时候就认识你了，

[ænd; ənd][ai]['əʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [juː; jʊ] ['spɒtləs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][əʊld][eɪdʒ] .
and I only wish to preserve you spotless to your old age .
和 我 仅有的 希望 到 保存 你 一尘不染 到 你的 老的 年龄 .

我只希望你到老的时候依然洁白无瑕。

" ['eməli] [wept] , [wɪ'ðaʊt] [ri'plai] .
" Emily wept , without replying .
" 艾米丽 哭泣 , 没有 回复 .

艾米莉没有回答，而是哭了起来。

['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['ɑːgjuː][ænd; ənd] [ɪk'spɒstʃuleɪt] .
Mrs . St . John continued to argue and expostulate .
太太 . 英石 . 约翰 持续 到 争论 和 特 .

圣约翰夫人继续争辩和辩解。

[wɒt] [ɪz][səʊ] ['weɪvərɪŋ] [æz; əz] ['pæʃ(ə)n] ?
What is so wavering as passion ?
什么 是 所以 摇摆不定 作为 热情 ?

激情之下，何物如此摇摆不定?

[wen] , [æt; ət][lɑːst] , ['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] [siːst] ,
When , at last , Mrs . St . John ceased ,
什么时候 , 在 最后的 , 太太 . 英石 . 约翰 停止 ,

最后，当圣约翰夫人终于停止说话时，

[ænd; ənd]['eməli] [ʃed] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm][ðə; ði][hɒt] [tɪəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] ,
and Emily shed upon her bosom the hot tears of her anguish and repentance ,
和 艾米丽 棚 之上 她 怀 这 热的 眼泪 的 她 痛苦 和 悔改 ,

艾米莉痛苦和悔恨的泪水顺着胸口滑落。

[ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz]['teɪkən] ,
she imagined that her resolution was taken ,
她 想象 那 她 解决 曾是 已采取 ,

她想象着自己的决心已经得到了采纳。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][hæv; həv] [vau] [æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm]
and that she could almost have vowed an eternal separation from
和 那 她 可以 几乎 有 发誓 一个 永恒 分离 从
[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ;
her lover ;
她 情人 ；

她几乎可以发誓与爱人永世分离；

['fɔː(l).klənd] [keɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm][mɔː(r)]['mædli][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .
Falkland came that evening , and she loved him more madly than before .
福克兰群岛 来了 那 晚上 ， 和 她 喜爱 他 更多的 疯狂地 比 前 .

那天晚上福克兰来了，她比以前更加疯狂地爱他了。

['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [dʒɒn][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] [wen] ['fɔː(l).klənd] ['entəd] .
Mrs . St . John was not in the saloon when Falkland entered .
太太 . 英石 . 约翰 曾是 不是 在 这 酒吧 什么时候 福克兰群岛 进入 .

福克兰进入沙龙时，圣约翰夫人不在里面。

['leɪdi] ['mɑːgrət] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['leɪdi] [tiː] — — - [ænd; ənd][ðə; ði]
Lady Margaret was reading the well - known story of Lady T — — - and the
女士 玛格丽特 曾是 阅读 这 出色地 - 已知 故事 的 女士 T — — - 和 这
['dʌtʃəs] [ɒv; əv] — - ,
Duchess of — - ,
公爵夫人 的 — - ，

玛格丽特夫人正在阅读关于T夫人和公爵夫人的著名故事。

[ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'griːmənt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ænd; ənd] [kept] ,
in which an agreement had been made and kept ,
在 哪个 一个 协议 有 到过 制成 和 保留 ，

其中已达成并遵守了协议，

[ðæt] [ðə; ði][wʌn] [huː] [daɪd] [fɜːst] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][sə'vaɪvə(r)] .
that the one who died first should return once more to the survivor .
那 这 一 WHO 死亡 第一的 应该 返回 一次 更多的 到 这 幸存者 .

先死去的人应该再次回到幸存者身边。

[æz; əz]['leɪdi] ['mɑːgrət] [spəʊk] ['lɑːfɪŋli] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪkdəʊt] , ['eməli] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ]
As Lady Margaret spoke laughingly of the anecdote , Emily , who was watching
作为 女士 玛格丽特 辐 笑着 的 这 轶事 ， 艾米丽 ， WHO 曾是 观看
- ['kaʊntənəns] ,
Falkland's countenance ,
- 面容 ，

玛格丽特夫人笑着讲述这个轶事时，艾米丽正观察着福克兰的表情，

[wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ʃeɪd] [wɪtʃ] [fel] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
was struck with the dark and sudden shade which fell over it .
曾是 击 和 这 黑暗的 和 突然 阴影 哪个 跌倒 超过 它 .

突然，一层浓重的阴影笼罩了它。

[hiː; hi] [muːvd] [ɪn]['saɪləns] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] ['eməli][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
He moved in silence towards the window where Emily was sitting .
他 已搬 在 沉默 向 这 窗户 在哪里 艾米丽 曾是 坐着 .

他默默地走向艾米丽坐着的窗边。

" [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] , " [ɪn][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
" Do you believe , " she said , with a faint smile , " in the possibility of such
" 做 你 相信 ， " 她 说 ， 和 一个 头晕的 微笑 ， " 在 这 可能性 的 这样的
[æn; ən] [ɪ'vent] ? "
an event ? "
一个 事件 ？ "

“你相信吗？”她带着一丝微笑问道，“这种事情有可能发生？”

" [ai] [bɪ'li:v] — [ðəʊ] [ai][rɪ'dʒekt] — ['nʌθɪŋ] !
" I believe — though I reject — nothing !
" 我 相信 — 尽管 我 拒绝 — 没有什么 !

"我相信——尽管我拒绝——任何事！"

" [rɪ'plaɪd] ['fɔ:(l).klənd] , " [bʌt; bət][ai] [wʊd] [gɪv] [wɜ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] [deθ] [dʌz] [nɒt] [dɪ'strɔɪ] . "
" replied Falkland , " but I would give worlds for such a proof that death does not destroy . "
" 回复 福克兰群岛 , " 但 我 会 给 世界 为了 这样的 一个 证明 那 死亡 做 不是 破坏 . "

福克兰回答说："但我愿意付出一切来换取这样的证明：死亡并不能毁灭一切。"

" ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , " [sed] ['eməli] ,
" Surely , " said Emily ,
" 一定 , " 说 艾米丽 ,

"当然，"艾米丽说。

" [ju:; jʊ][du:; də][nɒt][dɪ'naɪ] [ðæt] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌɪmɔ:'tæləti] [wɪtʃ] [wi:; wi]['gæðə(r)][frɒm; frəm] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ?
" you do not deny that evidence of our immortality which we gather from the Scriptures ?
" 你 做 不是 否定 那 证据 的 我们的 不朽 哪个 我们 收集 从 这 经文 ?

"你不否认我们从圣经中得出的关于我们永生的证据吗？"

— [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [kʊd; kəd][bi:; bi] ?
— are they not all that a voice from the dead could be ?
— 是 他们 不是 全部 那 一个 嗓音 从 这 死的 可以 是 ?

——难道这不就是死者之声所能表达的一切吗？

" ['fɔ:(l).klənd][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['məʊmənts] : [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] ;
" Falkland was silent for a few moments : he did not seem to hear the question ;
" 福克兰群岛 曾是 沉默的 为了 一个 很少 时刻 : 他 做过 不是 似乎 到 听到 这 问题 ;

福克兰沉默了一会儿：他似乎没有听到这个问题；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dwelt] [ə'pɒn] ['veɪkənsi] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][æt; ət][lɑ:st] [spəʊk] ,
his eyes dwelt upon vacancy ; and when he at last spoke ,
他的 眼睛 居住 之上 空缺 ; 和 什么时候 他 在 最后的 辐 ,

他的目光停留在空旷的地面上；最后，当他开口说话时，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)][ɪn]['kɒmju:n; kə'mju:n] [wɪð] [hɪm'self] [ðæn; ðən][ɪn]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
it was rather in commune with himself than in answer to her .
它 曾是 相当 在 公社 和 他自己 比 在 回答 到 她 .

与其说是在回应她，不如说是在与自己对话。

" [ai][hæv; həv] [wɒtʃt] , " [sed] [hi:; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ɪn'tɜ:n(ə)l] [təʊn] , " ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tu:m] :
" I have watched , " said he , in a low internal tone , " over the tomb :
" 我 有 观看 , " 说 他 , 在 一个 低的 内部的 语气 , " 超过 这 墓 :

"我一直在观察，"他低声自语道，"那座坟墓：

[ai][hæv; həv] [kɔ:ld] , [ɪn][ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] , ['ʌntə; 'ʌntu][hɜ:(r); hə(r)] — [hu:] [slept] [bɪ'ni:θ] ;
I have called , in the agony of my heart , unto her — who slept beneath ;
我 有 称为 , 在 这 痛苦 的 我的 心 , 到 她 — WHO 睡着了 下面 ;

我心如刀绞，呼唤着沉睡于此的她；

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'zɒlvd] [maɪ] ['veri] [səʊl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [spel] ,
I would have dissolved my very soul into a spell ,
我 会 有 溶解 我的 非常 灵魂 进入 一个 拼写 ，

我本想将自己的灵魂融入咒语之中，

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] ['sʌmənd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ,
could it have summoned before me for one ,
可以 它 有 被召唤 前 我 为了 一 ，

它是否曾召唤我到过这里?

[wʌn] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [huː] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] !
one moment the being who had once been the spirit of my life !
一 片刻 这 存在 WHO 有 一次 到过 这 精神 的 我的 生活 !

前一刻，她还是我生命中的灵魂!

[ai] [hæv; həv] [biːn] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn'trɑːnst] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [ˌædʒʊ'reɪʃ(ə)n] ;
I have been , as it were , entranced with the intensity of my own adjuration ;
我 有 到过 ， 作为 它 是 ， 着迷 和 这 强度 的 我的 自己的 誓言 ；

我仿佛被自己恳求的强烈情感所迷惑;

[ai] [hæv; həv] [geɪzd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['empti] [eə(r)] , [ænd; ənd] [wɜːkt] [ə'pɒn] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] ;
I have gazed upon the empty air , and worked upon my mind to fill it with imaginings ;
我 有 凝视 之上 这 空的 空气 ， 和 工作 之上 我的 头脑 到 充满 它 和 想象 ；

我凝视着空旷的空气，努力让自己的思绪充满想象;

[ai] [hæv; həv] [kɔːld] [ə'laʊd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] [tɑːskt] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] ['weɪkən] [ðeə(r)] ['saɪləns] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] .
I have called aloud unto the winds and tasked my soul to waken their silence to reply .
我 有 称为 大声 到 这 风 和 任务 我的 灵魂 到 唤醒 他们的 沉默 到 回复 .

我向风发出呼唤，并命令我的灵魂唤醒它们的沉默，让它们回应我。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [weɪst] — [ə; eɪ] ['stɪlnəs] — [æn; ən] [ɪn'fɪnəti] — [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɒndərə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [vɔɪs] !
All was a waste — a stillness — an infinity — without a wanderer or a voice !
全部 曾是 一个 浪费 — 一个 寂静 — 一个 无穷大 — 没有 一个 流浪者 或者 一个 嗓音 !

一切都是徒劳——一片寂静——一片无限——没有流浪者，也没有声音!

[ðə; ði] [ded] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] [nɒt] , [wen] [ai] [ɪnv'əʊkt] [ðem; ðəm] ;
The dead answered me not , when I invoked them ;
这 死的 回答 我 不是 , 什么时候 我 调用 他们 ；

当我呼唤亡灵时，他们没有回应我;

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['vidʒil] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɪl] [naɪt] [ai] [lʊkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ræŋk] [grɑːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['məʊldərɪŋ] [stəʊnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['hevənz] ,
and in the vigils of the still night I looked from the rank grass and the mouldering stones to the Eternal Heavens ,
和 在 这 守夜 的 这 仍然 夜晚 我 看起来 从 这 秩 草 和 这 模压 石头 到 这 永恒 天 ，

在寂静的夜里，我从杂草丛生、石墙破败的山峦望向永恒的苍穹。

[æz; əz][mæn] [lʊks] [frɒm; frəm] [dɪ'keɪ] [tuː; tə] [ˌɪmɔː'tæləti] !
as man looks from decay to immortality !
作为 男人 看起来 从 衰变 到 不朽 !

人类从衰败走向永生!

[əʊ] ! [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] — [ðæt] ['lɪvɪŋ] [sliːp] — [ðæt] ['briːðɪŋ] [jet]
Oh ! that awful magnificence of repose — that living sleep — that breathing yet
哦 ! 那 可怕 壮丽 的 休息 — 那 活的 睡觉 — 那 呼吸 然而

[ˌʌnrɪ'viːlɪŋ] [dɪ'vɪnəti] , [spred] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [stɪl] [wɜːld] !
unrevealing divinity , spread over those still worlds !
不透露 神 , 传播 超过 那些 仍然 世界 !

哦!那可怕的安息之美——那活着的睡眠——那呼吸着却又不显露的神性,遍布于那些静谧的世界!

[tuː; tə][ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ][ai] [pɔː] [maɪ] [θɔːts] — [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)] .
To them also I poured my thoughts — but in a whisper .
到 他们 还 我 倾倒 我的 想法 — 但 在 一个 耳语 .

我也向他们倾诉了我的想法——但却是低声细语。

[ai][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [briːð] [ə'laʊd][ðə; ði] [ʌn'hæləʊd] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði]
I did not dare to breathe aloud the unhallowed anguish of my mind to the
我 做过 不是 敢 到 呼吸 大声 这 不神圣的 痛苦 的 我的 头脑 到 这

['mædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'sɪmpəˌθaɪzɪŋ] [stɑːz] !
majesty of the unsympathising stars !
威严 的 这 冷漠无情 明星 !

我不敢向无情的星辰倾诉我心中那不祥的痛苦!

[ɪn][ðə; ði][vɑːst]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] — [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] [stjuː'pendəs] ['sɪstəm] [ɒv; əv]
In the vast order of creation — in the midst of the stupendous system of
在 这 广阔的 命令 的 创建 — 在 这 中间 的 这 惊人的 系统 的

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][laɪf] ,
universal life ,
普遍的 生活 ,

在浩瀚的造物秩序中——在宏伟的宇宙生命体系之中,

[maɪ] [daʊt] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪəri][wɜː(r); wə(r)] [m'ɜːməd] [fɔːθ] — [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
my doubt and inquiry were murmured forth — a voice crying in the
我的 怀疑 和 询问 是 低声说道 前进 — 一个 嗓音 哭泣 在 这

['wɪldənəs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ekəʊ] [ʌn'ɑːnsəd] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ'self] !
wilderness and returning without an echo unanswered unto myself !
荒野 和 返回 没有 一个 回声 未解答 到 我 !

我的疑惑和询问低声发出——如同荒野中的呼喊,却没有回声,没有得到任何回应!

" [ðə; ði] [diːp] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [muːn] [ʃɒn] ['əʊvə(r)] - ['kaʊntənəns] , [wɪtʃ]
" The deep light of the summer moon shone over Falkland's countenance , which
" 这 深的 光 的 这 夏天 月亮 闪耀 超过 - 面容 , 哪个

['eməli] [geɪzd] [ɒn] ,
Emily gazed on ,
艾米丽 凝视 在 ,

“夏日皎洁的月光洒在福克兰的脸上,艾米丽凝视着他。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] , ['ɔːlməʊst] ['tremblɪŋli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
as she listened , almost tremblingly , to his words .
作为 她 听着 , 几乎 颤抖地 , 到 他的 字 .

她几乎颤抖着听着他的话。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wɒz; wəz] [nɪt] [ænd; ənd] ['hjuːləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] [drɒps] ['gæðəd] ['sləʊli] ['əʊvə(r)]
His brow was knit and hueless , and the large drops gathered slowly over
他的 眉头 曾是 针织 和 无色 , 和 这 大的 滴 聚集 缓慢地 超过

[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他眉头紧锁,面色苍白,大颗大颗的泪珠缓缓聚集在上面。

[æz; əz] [ɪf] [rʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪnd] [jet] ['ɪmpətənt] ['tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [wɪ'ðɪn] .

as if wrung from the strained yet impotent tension of the thoughts within .

作为 如果 拧干 从 这 紧张 然而 阳痿 紧张 的 这 想法 之内 .

仿佛是从内心紧张却无力的思绪中被挤压出来的。

['eməli] [druː] ['nɪərə(r)][tuː; tə][hɪm] — [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] .

Emily drew nearer to him — she laid her hand upon his own .

艾米丽 画 更近 到 他 — 她 铺设 她 手 之上 他的 自己的 .

艾米莉走近他，将自己的手放在他的手上。

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] : " [ɪf] [ə; eɪ]['herəld][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [kʊd; kəd]['sætɪsfaɪ] [jɔː(r); jə(r)] [daʊt] ,

" Listen to me , " she said : " if a herald from the grave could satisfy your doubt ,

" 听 到 我 , " 她 说 : " 如果 一个 先驱 从 这 严重 可以 满足 你的 怀疑 ,

“听我说，”她说：“如果一个来自坟墓的使者都能消除你的疑虑，

[ai] [wʊd] ['glædli][daɪ] [ðæt] [ai] [mait] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][juː; jʊ] ! "

I would gladly die that I might return to you ! "

我 会 乐意 死 那 我 可能 返回 到 你 ! "

我甘愿死去，只求能回到你身边！

" [bɪ'weə(r)] , " [sed] ['fɔː(l).klənd] , [wɪð] [æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd][bʌt; bət] ['sɒləm] [vɔɪs] ; " [ðə; ði] [wɜːdz] , [naʊ] [səʊ] ['laɪtli] ['spəʊkən] ,

" Beware , " said Falkland , with an agitated but solemn voice ; " the words , now so lightly spoken ,

" 提防 , " 说 福克兰群岛 , 和 一个 激动 但 庄严 嗓音 ; " 这 字 , 现在 所以 轻轻 说 ,

“当心，”福克兰用激动但严肃的声音说道，“这些话，现在说得如此轻描淡写，

[meɪ] [biː; bi] ['redʒɪstəd] [ɒn] [haɪ] . "

may be registered on high . "

可能 是 挂号的 在 高的 . "

可能已在高层登记。

" [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] !

" Be it so !

" 是 它 所以 !

“就这么办吧！”

" [rɪ'plaɪd] ['eməli] ['fɜːmli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

" replied Emily firmly , and she felt what she said .

" 回复 艾米丽 牢牢 , 和 她 毛毡 什么 她 说 .

“艾米莉坚定地回答道，她对自己所说的话深有体会。”

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ['penətreɪtɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [tuːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːfitid] [ɔːl][hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['juːniən][ˌhɪər'ɑːftə(r)] .

Her love penetrated beyond the tomb , and she would have forfeited all here for their union hereafter .

她 爱 渗透 超过 这 墓 , 和 她 会 有 丧失 全部 这里 为了 他们的 联盟 此后 .

她的爱超越了坟墓，为了来世的结合，她愿意放弃今生的一切。

" [ɪn][maɪ] ['ɜːliɪst] [juːθ] , " [sed] ['fɔː(l).klənd] , [mɔː(r)] ['kɑːmli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [jet] ['spəʊkən] ,

" In my earliest youth , " said Falkland , more calmly than he had yet spoken ,

" 在 我的 最早 青年 , " 说 福克兰群岛 , 更多的 平静地 比 他 有 然而 说 ,

“在我年少时，”福克兰说道，语气比他之前说话时平静了许多。

" [ai] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði][pɑːst][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][də'rekt][maɪ]
" I found in the present and the past of this world enough to direct my
" 我 成立 在 这 展示 和 这 过去的 的 这 世界 足够的 到 直接的 我的
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fju'tjʊərəti][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] :
attention to the futurity of another :
注意力 到 这 未来 的 其他 :

“我从这个世界的现在和过去中找到了足够的东西，让我能够将注意力转向另一个世界的未来：

[ɪf] [ai][dɪd][nɒt]['kredɪt][ɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'θjuːziæst] , [ai][hæd; həd][nəʊ] ['sɪmpəθiz] [wɪð] [ðə; ði] ['skɔːnə]
if I did not credit all with the enthusiast , I had no sympathies with the scorner
如果 我 做过 不是 信用 全部 和 这 爱好者 , 我 有 不 同情 和 这 蔑视者
:
:
:

如果我不把所有的功劳都归于热情者，那么我对嘲讽者也毫无同情心：

[ai][sæt][maɪ'self] [daʊn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ænd; ənd] [rɪ'flekt] :
I sat myself down to examine and reflect :
我 卫星 我 向下 到 检查 和 反映 :

我坐下来仔细审视和反思：

[ai] [pɔːd] [ə'laɪk]['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌθiːə'ləʊdʒən] ;
I pored alike over the pages of the philosopher and the theologian ;
我 倾倒 同样 超过 这 页面 的 这 哲学家 和 这 神学家 ;

我仔细研读了哲学家和神学家的著作；

[ai][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] ['bæfld] [baɪ][ðə; ði] ['sʌtltiz] [nɔː(r)] [di'tə:] [baɪ][ðə; ði] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ɒv; əv]
I was neither baffled by the subtleties nor deterred by the contradictions of
我 曾是 两者都不 困惑 经过 这 微妙之处 也不 威慑 经过 这 矛盾 的
['aɪðə(r)] .
either .
任何一个 .

我既没有被其中的微妙之处弄糊涂，也没有被其中的矛盾之处吓退。

[æz; əz][men][fɜːst] [æsə'teind] [ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [baɪ] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði][saɪnz][ɒv; əv]
As men first ascertained the geography of the earth by observing the signs of
作为 男人 第一的 已确定 这 地理 的 这 地球 经过 观察 这 标志 的
[ðə; ði] ['hevənz] ,
the heavens ,
这 天 ,

当人类最初通过观察天象来确定地球的地理特征时，

[ai][dɪd] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [gɒd] ,
I did homage to the Unknown God ,
我 做过 尊敬 到 这 未知 上帝 ,

我向未知的神灵致敬，

[ænd; ənd] [sɔːt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['wɜːʃɪp] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd]
and sought from that worship to inquire into the reasonings of mankind
和 寻求 从 那 崇拜 到 查询 进入 这 理由 的 人类
.
.
.

并试图通过这种崇拜来探究人类的理性。

[ai][dɪd][nɒt] [kən'faɪn][maɪ'self][tuː; tə] [bʊks] — [ɔːl] [θɪŋz] ['briːðɪŋ] [ɔː(r)] [ɪn'ænɪmət] ['kɔnstitjuːt] [maɪ]
I did not confine myself to books — all things breathing or inanimate constituted my
我 做过 不是 局限 我 到 图书 — 全部 事物 呼吸 或者 无生命 构成 我的
['stʌdi] .
study .
学习 .

我的研究对象并不局限于书籍——所有有生命或无生命的东西都成为我的研究对象。

[frɒm; frəm] [deθ] [ɪt'self] [ai] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ɪts] ['siːkrət] ;
From death itself I endeavoured to extract its secret ;
从 死亡 本身 我 努力 到 提炼 它是 秘密 ；
我试图从死亡本身探寻它的秘密；

[ænd; ənd] [həʊl] [naɪts] [ai] [hæv; həv] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ə'saɪləmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ,
and whole nights I have sat in the crowded asylums of the dying ,
和 所有的 夜晚 我 有 卫星 在 这 挤 精神病院 的 这 垂死 ，
我曾整夜坐在拥挤的临终病人收容所里，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [spɑːk] ['flʌtə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .
watching the last spark flutter and decay .
观看 这 最后的 火花 扑 和 衰变 .
看着最后一丝火花颤动消逝。

[men] [daɪ] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪn] [sliːp] , [wɪ'ðaʊt] ['efət] , [ɔː(r)] ['strʌg(ə)l] , [ɔː(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
Men die away as in sleep , without effort , or struggle , or emotion .
男人 死 离开 作为 在 睡觉 ， 没有 努力 ， 或者 斗争 ， 或者 情感 .
人如同睡梦中一般死去，没有丝毫挣扎、痛苦或情绪波动。

[ai] [hæv; həv] [lʊkt] [ɒn] [ðeə(r)] ['kauntənəns] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [deθ] ,
I have looked on their countenances a moment before death ,
我 有 看起来 在 他们的 面容 一个 片刻 前 死亡 ，
我曾瞥见过他们临终前的容颜，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'renəti] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
and the serenity of repose was upon them ,
和 这 宁静 的 休息 曾是 之上 他们 ，
他们沉浸在宁静祥和之中。

['wæksɪŋ] ['əʊnli] [mɔː(r)] [diːp] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðæt] ['slʌmbə(r)] [wɪtʃ] , [ɪz] ['nevə(r)] ['brəʊkən] :
waxing only more deep as it approached that slumber which , is never broken :
打蜡 仅有的 更多的 深的 作为 它 接近 那 睡眠 哪个 ， 是 绝不 破碎的 ：
随着沉睡临近，它变得越来越深沉，而那沉睡永不醒来：

[ðə; ði] [breθ] [gruː] ['dʒentlə(r)] [ænd; ənd] ['dʒentlə(r)] , [tɪl] [ðə; ði] [lɪps] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [fel]
the breath grew gentler and gentler , till the lips it came from fell
这 气息 生长 更温和 和 更温和 ，直到 这 嘴唇 它 来了 从 跌倒
[frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
from each other ,
从 每个 其他 ，
气息越来越轻柔，直到发出气息的嘴唇渐渐分开。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz] [hʌʃt] ; [ðə; ði] [lait] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klaʊd] , [bʌt; bət]
and all was hushed ; the light had departed from the cloud , but
和 全部 曾是 静静地 ； 这 光 有 已离开 从 这 云 ， 但
[ðə; ði] [klaʊd] [ɪt'self] ,
the cloud itself ,
这 云 本身 ，
一切都静了下来；光线已从云层中消失，但云层本身，

[greɪ] , [kəʊld] , ['ɔːltəd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wɒz; wəz] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
gray , cold , altered as it seemed , was as before .
灰色的 ， 寒冷的 ， 已修改 作为 它 似乎 ， 曾是 作为 前 .
灰蒙蒙的，冰冷的，虽然看起来有些变化，但其实和以前一样。

[ðeɪ] [daɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [saɪn] .
They died and made no sign .
他们 死亡 和 制成 不 符号 .
他们死得悄无声息。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kwiːðɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪts] [kluː] .
They had left the labyrinth without bequeathing us its clew .
他们 有 左边 这 迷宫 没有 遗赠 我们 它是 线索 .

他们离开迷宫时，没有给我们留下线索。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [veɪn] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [sent] [maɪ] ['spɪrɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] — [ˌaɪ 'tiː]
It is in vain that I have sent my spirit into the land of shadows — it
它 是 在 徒劳 那 我 有 发送 我的 精神 进入 这 土地 的 阴影 — 它
[hæz; həz] [bɔːn] [bæk] [nəʊ] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪn'kwaɪəri] .
has borne back no witnesses of its inquiry .
有 出生 后退 不 证人 的 它是 询问 .

我徒劳地将我的灵魂送入阴影之地——它没有带回任何探寻的见证人。

[æz; əz] ['njuːtən] [sed] [ɒv; əv] [hɪm'self] , - [ai] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃelz] [baɪ] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] ,
As Newton said of himself , ' I picked up a few shells by the seashore ,
作为 牛顿 说 的 他自己 , - 我 挑选 向上 一个 很少 贝壳 经过 这 海滨 ,

正如牛顿自己所说，“我在海边捡了一些贝壳，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [truːθ] [leɪ] [ˌʌndɪ'skʌvəd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] . -
but the great ocean of truth lay undiscovered before me . '
但 这 伟大的 海洋 的 真相 躺 未被发现的 前 我 . -

但是，真理的汪洋大海仍静静地躺在我面前，等待着我去探索。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .
" There was a long pause .
" 那里 曾是 一个 长的 暂停 .

“一阵长久的沉默。”

['leɪdi] ['mɑːgrət] [hæd; həd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [tʃes] [wɪð] [ðə; ði] ['spænɪəd] .
Lady Margaret had sat down to chess with the Spaniard .
女士 玛格丽特 有 卫星 向下 到 棋 和 这 西班牙人 .

玛格丽特夫人坐下来和那位西班牙人下棋。

[nəʊ] [lʊk] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lʌvəz] : [ðeə(r)] [aɪz] [met] ,
No look was upon the lovers : their eyes met ,
不 看 曾是 之上 这 恋人 : 他们的 眼睛 遇见 ,

没有人注意到这对恋人：他们的目光交汇了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [wʌn] [glɑːns] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [θɔːts] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
and with that one glance the whole current of their thoughts was changed .
和 和 那 一 瞥一眼 这 所有的 当前的 的 他们的 想法 曾是 已更改 .

仅仅一眼，他们整个人的思绪就发生了改变。

[ðə; ði] [blʌd] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [left] - [tʃiːk] [səʊ] ['kʌləles] , [rʌʃt]
The blood , which a moment before had left Falkland's cheek so colourless , rushed
这 血 , 哪个 一个 片刻 前 有 左边 - 脸颊 所以 无色 , 匆忙
[bæk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
back to it again .
后退 到 它 再次 .

刚才还让福克兰的脸颊变得苍白无力的鲜血，现在又重新涌了回去。

[ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səʊ] ['penətreɪtɪd] [ænd; ənd] [pəː'veid, pə-] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['sɪstəm] ,
The love which had so penetrated and pervaded his whole system ,
这 爱 哪个 有 所以 渗透 和 弥漫 他的 所有的 系统 ,

那份爱已经深深渗透到他的整个身心，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [æb'struːsər] [ænd; ənd] ['kəʊldə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hæd; həd] [dʒʌst] [kɑːm, kɑːlm] , [θrɪld]
and which abstruser and colder reflection had just calmed , thrilled
和 哪个 深奥者 和 更冷 反射 有 只是 平静下来 , 激动不已
[θruː] [hɪz; ɪz] [freɪm] [wɪð] [ˌriː'dʌbld] ['paʊə(r)] .
through his frame with redoubled power .
通过 他的 框架 和 加倍 力量 .

而那份晦涩难懂、冷酷无情的思考，刚刚平息下来，却又以加倍的力量震撼着他的身体。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [ænd; ənd] ['mjuːtʃuəl] ['ɪmpʌls] , [ðeə(r)] [lɪps] [met] : [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ;
As if by an involuntary and mutual impulse , their lips met : he threw his arm round her ;
作为 如果 经过 一个 非自愿 和 相互的 冲动 ，他们的 嘴唇 遇见 ：他 扔 他的 手臂 圆形的 她 ；

仿佛出于一种不由自主的共同冲动，他们的嘴唇碰在了一起；他搂住了她；

[hiː; hi] [streɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
he strained her to his bosom .
他 紧张 她 到 他的 怀 .

他把她紧紧抱在怀里。

" [dɑːk] [æz; əz] [maɪ] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " ['iːv(ə)l] [æz; əz] [hæz; həz] [biːn] [maɪ] [laɪf] ,
" Dark as my thoughts are , " he whispered , " evil as has been my life ,
" 黑暗的 作为 我的 想法 是 ，" 他 低声说道 ，" 邪恶的 作为 有 到过 我的 生活 ，

“尽管我的想法很黑暗，”他低声说，“尽管我的人生很邪恶”，

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [jet] [suːð] [ðə; ði] [wʌn] , [ænd; ənd] [gaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ?
will you not yet soothe the one , and guide the other ?
将要 你 不是 然而 舒缓 这 一 ，和 指导 这 其他 ？

难道你们还不安抚这一个，引导那一个吗？

[maɪ] ['eməli] !
My Emily !
我的 艾米丽 ！

我的艾米丽！

[maɪ] [lʌv] !
my love !
我的 爱 ！

亲爱的！

[ðə; ði] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [tjuː'mʌltʃuəs] ['əʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] — [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [biː; bi] [maɪn] — [maɪn] ['əʊnli] — ['həʊlli] — [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ?
the Heaven to the tumultuous ocean of my heart — will you not be mine — mine only — wholly — and for ever ?
这 天堂 到 这 动荡的 海洋 的 我的 心 — 将要 你 不是 是 矿 — 矿 仅有的 — 完全 — 和 为了 曾经 ？

从天堂到我波涛汹涌的心灵海洋——你难道不想永远属于我，只属于我，完全属于我吗？

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] — [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [tɜːn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] .
" She did not answer — she did not turn from his embrace .
" 她 做过 不是 回答 — 她 做过 不是 转动 从 他的 拥抱 .

她没有回答，也没有挣脱他的怀抱。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [flʌʃt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [breθ] [stəʊl] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
Her cheek flushed as his breath stole over it ,
她 脸颊 酡 作为 他的 气息 偷窃 超过 它 ，

他的呼吸拂过她的脸颊，她顿时脸颊泛红。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [hiːv] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɑːm] [wɪtʃ] [ɪn'sɜːrkld] [ðæt] ['empaɪə(r)] [səʊ] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [hɪm] .
and her bosom heaved beneath the arm which encircled that empire so devoted to him .
和 她 怀 喘息 下面 这 手臂 哪个 包围 那 帝国 所以 奉献 到 他 .

她胸脯在他怀中剧烈起伏，怀中环绕着他那无比忠诚的帝国。

" [spiːk] [wʌn] [wɜːd] , ['əʊnli][wʌn] [wɜːd] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] : " [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [biː; bi] [maɪn] ?
" Speak one word , only one word , " he continued to whisper : " will you not be mine ?
" 说话 一 单词 , 仅有的 一 单词 , " 他 持续 到 耳语 : " 将要 你 不是 是 矿 ?

"说一个字，就一个字,"他继续低声说道："你愿意做我的妻子吗？"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] [maɪn] [æt; ət] [hɑːt] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ?
Are you not mine at heart even at this moment ?
是 你 不是 矿 在 心 甚至 在 这 片刻 ?

即使到了此刻，你的心里难道还不是我吗?

" [hɜː(r); hə(r)] [hed] [sæŋk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
" Her head sank upon his bosom .
" 她 头 沉没 之上 他的 怀 .

她的头埋在他的胸膛上。

[ðəʊz] [diːp] [ænd; ənd] ['eləkwənt] [aɪz] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θruː] [ðeə(r)] [dɑːk] ['læʃɪz] .
Those deep and eloquent eyes looked up to his through their dark lashes .
那些 深的 和 雄辩 眼睛 看起来 向上 到 他的 通过 他们的 黑暗的 睫毛 .

那双深邃而富有神韵的眼睛透过浓密的睫毛望着他。

" [ai] [wɪl] [biː; bi] [jɔːz] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] : " [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['mɜːsi] ;
" I will be yours , " she murmured : " I am at your mercy ;
" 我 将要 是 你的 , " 她 低声说道 : " 我 是 在 你的 怜悯 ;

"我将成为你的,"她低声说道："我任你摆布；

[ai][hæv; həv][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [ɪg'zɪstəns] [bʌt; bət][ɪn][juː; jʊ] .
I have no longer any existence but in you .
我 有 不 更长 任何 存在 但 在 你 .

除了你之外，我已不再存在于任何其他存在之中。

[maɪ]['əʊnli][fɪə(r)][ɪz] , [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːði] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] !
My only fear is , that I shall cease to be worthy of your love !
我的 仅有的 害怕 是 , 那 我 将 停止 到 是 值得 的 你的 爱 !

我唯一的恐惧是，我将不再配得上你的爱！

" ['fɔː(l).klənd] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli] ['ɑːnsə(r)] ,
" Falkland pressed his lips once more to her own : it was his only answer ,
" 福克兰群岛 按下 他的 嘴唇 一次 更多的 到 她 自己的 : 它 曾是 他的 仅有的 回答 ,

福克兰再次吻了吻她：这是他唯一的回答。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [siːl] [tuː; tə][ðeə(r)][kəm'pækt] .
and the last seal to their compact .
和 这 最后的 海豹 到 他们的 袖珍的 .

这是他们契约的最后一个印记。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['əʊpən] ['lætɪs] ,
As they stood before the open lattice ,
作为 他们 站立 前 这 打开 格子 ,

他们站在敞开的格子窗前，

[ðə; ði] [stɪl] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəs] [muːn] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðæt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [gɪlt] .
the still and unconscious moon looked down upon that record of guilt .
这 仍然 和 无意识 月亮 看起来 向下 之上 那 记录 的 有罪 .

静谧无声的月亮俯瞰着那份罪恶的记录。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [dɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['pjʊərəti] :
There was not a cloud in the heaven to dim her purity :
那里 曾是 不是 一个 云 在 这 天堂 到 暗淡 她 纯度 :

天空没有一丝云彩能遮蔽她的纯洁：

[ðə; ði] ['veri] [wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] [naɪt] [hæd; həd] [hʌʃt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] ['hɒmɪdʒ] :
the very winds of night had hushed themselves to do her homage :
这 非常 风 的 夜晚 有 静静地 他们自己 到 做 她 尊敬 :

连夜风都偃旗息鼓，向她致敬：

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [hɑːts] .
all was silent but their hearts .
全部 曾是 沉默的 但 他们的 心 .

四周一片寂静，只有彼此的心在低语。

[ðeɪ] [stʊd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kɑːm] [ænd; ənd] ['həʊli] [skaɪz] ,
They stood beneath the calm and holy skies ,
他们 站立 下面 这 冷静的 和 圣 天空 ,

他们站在平静而神圣的天空下，

[ə; eɪ] ['gɪlti] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [peə(r)] — [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['kɒntrɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪn] [ænd; ənd] ['tɜːbjələns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌn'kwaɪət] [ɜːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæʃnləs] [sə'renəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['hev(ə)n] .
a guilty and devoted pair — a fearful contrast of the sin and turbulence of this unquiet earth to the passionless serenity of the eternal heaven .
一个 有罪的 和 奉献 一对 — 一个 可怕 对比 的 这 罪 和 湍流 的 这 不安 地球 到 这 无情 宁静 的 这 永恒 天堂 .

一对充满罪恶感却又无比忠诚的夫妻——这动荡不安的尘世间的罪恶与混乱，与永恒天堂的无情宁静形成了可怕的对比。

[ðə; ði] [seɪm] [stɑːz] ,
The same stars ,
这 相同的 明星 ,

同样的星星，

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ʌn'fæðəmd] [j'iəz] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neðə(r)] [wɜːld] ,
that for thousands of unfathomed years had looked upon the changes of this nether world ,
那 为了 数千 的 深不可测 年 有 看起来 之上 这 变化 的 这 下 世界 ,

在数千年漫长的岁月中，它一直注视着这个冥界的变迁。

[gliːm] [peɪl] , [ænd; ənd] [pjʊə(r)] , [ænd; ənd] ['stedfɑːst] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['bɜːnɪŋ] [bʌt; bət] ['trænzətri] [vaʊ] .
gleamed pale , and pure , and steadfast upon their burning but transitory vow .
闪闪发光 苍白 , 和 纯的 , 和 坚定不移 之上 他们的 燃烧 但 短暂的 发誓 .

他们闪耀着苍白、纯洁的光芒，坚定地履行着他们炽热却短暂的誓言。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [wɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ri'kɔːdəz] [ɒv; əv] [ðæt] [vaʊ] [wʊd] [rɪ'meɪn] ?
In a few years what of the condemnation or the recorders of that vow would remain ?
在 一个 很少 年 什么 的 这 谴责 或者 这 录音机 的 那 发誓 会 保持 ?

几年后，那些谴责之声和记录那份誓言的人还会存在吗？

[frɒm; frəm]['ʌðə(r)][lɪps] , [ɒn] [ðæt] [spɒt] , ['ʌðə(r)] [əʊθs] [mait] [biː; bi] [plait] ; [njuː] [pledʒ] [ɒv; əv]
From other lips , on that spot , other oaths might be plighted ; new pledges of
从 其他 嘴唇 , 在 那 点 , 其他 誓言 可能 是 陷入困境 ; 新的 承诺 的
[ʌn'tʃeɪndʒəbl] [fɪ'deləti] [ɪks'tʃeɪndʒd] :
unchangeable fidelity exchanged :
不可改变的 忠诚 交换 :

在那地方，或许会从其他人的嘴唇间发出其他誓言；会交换新的、永不改变的忠诚誓言：

[ænd; ənd] , [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] , [ɪn] [iːtʃ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [siːn] [ænd; ənd] [taɪm] ,
and , year after year , in each succession of scene and time ,
和 , 年 后 年 , 在 每个 演替 的 场景 和 时间 ,

年复一年，在每一幕和每一时间的更迭中，

[ðə; ði] [seɪm] [stɑːz] [wɪl] [lʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv][ðeə(r)] [ʌn'trækt] [ænd; ənd]
the same stars will look from the mystery of their untracked and
这 相同的 明星 将要 看 从 这 神秘 的 他们的 未追踪 和
[ɪm'penɪtrəb(ə)l] [həʊm] ,
impenetrable home ,
坚不可摧 家 ,

同样的星辰将从它们那神秘莫测、难以接近的家园中显现出来。

[tuː; tə] [mɒk] , [æz; əz] [naʊ] , [wɪð] [ðeə(r)] [ɪˌmjuːtə'bɪləti] , [ðə; ði] [ˌverɪ'eʃən] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv]
to mock , as now , with their immutability , the variations and shadows of
到 嘲笑 , 作为 现在 , 和 他们的 不变性 , 这 变体 和 阴影 的
[mæn'kaɪnd] !
mankind !
人类 !

就像现在这样，用他们的不变性来嘲弄人类的变迁和阴影！

[frɒm; frəm] [ɪ'ræzməs] ['fɔː(l).klənd] , [ˌiː es 'kjuː] . , [tuː; tə] ['leɪdi] ['eməli] ['mændəˌvɪl] .
FROM ERASMUS FALKLAND , ESQ . , TO LADY EMILY MANDEVILLE .
从 伊拉斯谟 福克兰群岛 , 先生 . , 到 女士 艾米丽 曼德维尔 .

来自伊拉斯谟·福克兰先生，致艾米莉·曼德维尔夫人。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðen] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][maɪn] — [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'sent] [tuː; tə][flai]
At length , then , you are to be mine — you have consented to fly
在 长度 , 然后 , 你 是 到 是 矿 — 你 有 同意 到 飞
[wɪð] [ˌem 'iː] .
with me .
和 我 .

最终，你将属于我——你已经同意与我一同飞翔。

[ɪn] [θriː] [deɪz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ][həʊm] — [nəʊ] [wɜːld]
In three days we shall leave this country , and have no home — no world
在 三 天 我们 将 离开 这 国家 , 和 有 不 家 — 不 世界
[bʌt; bət][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
but in each other .
但 在 每个 其他 .

三天后我们将离开这个国家，我们将无家可归，除了彼此，我们将没有世界。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] , [maɪ]['eməli] , [tuː; tə] [ðəʊz] ['gəʊldən][lændz] [weə(r)] ['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði]['əʊnli] [kəm'pænjən]
We will go , my Emily , to those golden lands where Nature , the only companion
我们 将要 去 , 我的 艾米丽 , 到 那些 金的 土地 在哪里 自然 , 这 仅有的 伴侣
[wiː; wi] [wɪl] ['sʌfə(r)] ,
we will suffer ,
我们 将要 遭受 ,

我们将前往，我的艾米丽，那片金色的土地，在那里，大自然，我们将唯一的伴侣，将与我们一同承受苦难。

[wuː] [ˌjuː 'es] , [laɪk] [ə; eɪ]['mʌðə(r)] , [tuː; tə][faɪnd]['aʊə(r)][ə'saɪləm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [brest] ;
woos us , like a mother , to find our asylum in her breast ;
呜呜 我们 , 喜欢 一个 母亲 , 到 寻找 我们的 庇护所 在 她 胸部 ;

她像母亲一样引诱我们，让我们在她怀中寻求庇护；

[weə(r)] [ðə; ði] ['bri:zɪz] [ɑ:(r); ə(r)]['læŋgwɪd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [və'lʌptʃuəs] [skaɪz] ;
where the breezes are languid beneath the passion of the voluptuous skies ;
在哪里 这 微风 是 慵懒的 下面 这 热情 的 这 丰满的 天空 ;

在风情万种的天空下，微风慵懒地吹拂；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði]['pɜ:p(ə)l] [lait] [ðæt] [ɪn'vests] [ɔ:l] [θɪŋz] [wɪð] [ɪts] ['glɔ:ri] [ɪz]['əʊnli] [les] ['tendə(r)]
and where the purple light that invests all things with its glory is only less tender
和 在哪里 这 紫色的 光 那 投资 全部 事物 和 它是 荣耀 是 仅有的 较少的 投标

[ænd; ənd] ['kɔnsi,kreit] [ðæn; ðən][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [brɪŋ] .
and consecrating than the spirit which we bring .
和 奉献 比 这 精神 哪个 我们 带来 .

而那赋予万物荣耀的紫色光芒，也仅仅比我们所带来的精神少了几分温柔和神圣。

[ɪz][ðeə(r)][nɒt] , [maɪ]['eməli] , [ɪn][ðə; ði][ɪk'stɜ:n(ə)l]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [reɪn] ['əʊvə(r)][kri'eɪʃ(ə)n] ,
Is there not , my Emily , in the external nature which reigns over creation ,
是 那里 不是 , 我的 艾米丽 , 在 这 外部的 自然 哪个 统治 超过 创建 ,

艾米丽，难道在主宰万物的外在自然界中就没有吗?

[ænd; ənd] [ðæt] ['hju:mən]['neɪtʃə(r)] ['sentəd] [ɪn] [ɑ:'selvz] , [sʌm; səm]['si:krət][ænd; ənd] [,ʌndɪ'faɪnəbl]
and that human nature centred in ourselves , some secret and undefinable
和 那 人类 自然 居中 在 我们自己 , 一些 秘密 和 无法定义的

[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ə'trækʃ(ə)n] ?
intelligence and attraction ?
智力 和 景点 ?

而人类的本性，就在于我们自身，在于某种秘密的、难以定义的智慧和吸引力?

[ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:mə(r)][æz; əz] [spelz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
Are not the impressions of the former as spells over the passions of
是 不是 这 印象 的 这 以前的 作为 咒语 超过 这 激情 的

[ðə; ði]['leɪtə(r)] ?
the later ?
这 之后 ?

前者的印象难道不是对后者的激情施加的魔咒吗?

[ænd; ənd][ɪn] ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ə'raʊnd] [,ju: 'es] , [du:; də][wi:; wi][nɒt]['gæðə(r)] , [æz; əz][,aɪ 'ti:]
and in gazing upon the loveliness around us , do we not gather , as it
和 在 凝视 之上 这 可爱 大约 我们 , 做 我们 不是 收集 , 作为 它

[wɜ:(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

当我们凝视周围的美好事物时，难道我们不也仿佛在聚集着什么吗?

[ænd; ənd][stɔ:(r)] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] , [æn; ən] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jɜ:nɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)]
and store within our hearts , an increase of the yearning and desire
和 店铺 之内 我们的 心 , 一个 增加 的 这 渴望 和 欲望

[ɒv; əv] [lʌv] ?
of love ?
的 爱 ?

并在我们的心中储存，日益增长的对爱的渴望和渴求?

[wɒt] [kæn; kən][wi:; wi][dɪ'mɑ:nd][frɒm; frəm] [ɜ:θ] [bʌt; bət][ɪts][s'ɒlɪtj,u:dz] — [wɒt] [frɒm; frəm]['hev(ə)n]
What can we demand from earth but its solitudes — what from heaven
什么 能 我们 要求 从 地球 但 它是 孤独 — 什么 从 天堂

[bʌt; bət][ɪts] [,ʌnpə'lu:tɪd] [eə(r)] ?
but its unpolluted air ?
但 它是 未受污染的 空气 ?

我们还能向地球索求什么呢? 除了它的宁静；我们还能向天堂索求什么呢? 除了它纯净的空气?

[ɔ:l] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [ɑ:sk][frɒm; frəm]['aɪðə(r)] , [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][ɪn] [ɑ:'selvz] .
All that others would ask from either , we can find in ourselves .
全部 那 其他的 会 问 从 任何一个 , 我们 能 寻找 在 我们自己 .

别人会要求我们拥有的一切，我们自己都能找到。

[welθ] — ['ɒnə(r)] — ['hæpinəs] — ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][ɔː(r)][dɪ'zaɪə(r)] , [ɪg'zɪst]
Wealth — honour — happiness — every object of ambition or desire , exist
财富 — 荣誉 — 幸福 — 每一个 目的 的 志向 或者 欲望 ， 存在
[nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɑːmz] !
not for us without the circle of our arms !
不是 为了 我们 没有 这 圆圈 的 我们的 武器 ！

财富、荣誉、幸福——所有我们渴望或追求的东西，如果没有我们的臂膀，就都不存在！

[bʌt; bət][ðə; ði]['baʊə(r)] [ðæt] [sə'raʊndz] [ˌjuː 'es][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti]
But the bower that surrounds us shall not be unworthy of your beauty
但 这 凉亭 那 周围环境 我们 将 不是 是 不配 的 你的 美丽
[ɔː(r)]['aʊə(r)] [lʌv] .
or our love .
或者 我们的 爱 .

但是环绕着我们的凉亭，绝不会辜负你的美丽和我们的爱。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['mɜːtl] [ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪn] ,
Amidst the myrtle and the vine ,
在……之中 这 桃金娘 和 这 藤 ，

在桃金娘和葡萄藤之间，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['væliz] [weə(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [sliːp] [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['rɪvəz] [ðæt] ['mɜːmə(r)][ðə; ði]
and the valleys where the summer sleeps and " the rivers that murmur the
和 这 山谷 在哪里 这 夏天 睡觉 和 " 这 河流 那 低语 这
['meməriz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒəndz][ɒv; əv][əʊld][ə'mɪdst][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɒsi] [gleɪdz] ,
memories and the legends of old amidst the hills and the glossy glades ,
回忆 和 这 传说 的 老的 在……之中 这 丘陵 和 这 光滑 林间空地 ，

还有夏日沉睡的山谷，以及"在山丘和光亮的林间空地间低语着古老记忆和传说的河流"，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['faʊntɪnz] ,
" and the silver fountains ,
" 和 这 银 喷泉 ，

还有银色的喷泉，

[stɪl] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [nɪmf] [ænd; ənd]['spɪrɪt] [jet] [held][ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [æn; ən]
still as beautiful as if the Nymph and Spirit yet held and decorated an
仍然 作为 美丽的 作为 如果 这 仙女 和 精神 然而 握住 和 装饰 一个
['ɜːθli] [həʊm] ;
earthly home ;
尘世的 家 ；

依然美丽如仙女和精灵曾经拥有并装饰着尘世的家园；

[ə'mɪdst] [ðiːz] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['braidəl] ,
amidst these we will make the couch of our bridals ,
在……之中 这些 我们 将要 制作 这 长椅 的 我们的 新娘 ，

我们将用这些来制作新娘的卧榻，

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ɒv; əv][ɪ'tæliən] [skaɪz] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [wɒtʃ] [ɒn]['aʊə(r)] [rɪ'pəʊz] .
and the moon of Italian skies shall keep watch on our repose .
和 这 月亮 的 意大利语 天空 将 保持 手表 在 我们的 休息 .

意大利夜空中的月亮将守护着我们的安眠。

['eməli] ! — ['eməli] ! — [haʊ] [ai] [lʌv] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ænd; ənd][tuː; tə]['lɪŋgə(r)]['əʊvə(r)] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l]
Emily ! — Emily ! — how I love to repeat and to linger over that beautiful
艾米丽 ！ — 艾米丽 ！ — 如何 我 爱 到 重复 和 到 萦绕 超过 那 美丽的
[neɪm] !
name !
姓名 ！

艾米丽！——艾米丽！——我多么喜欢一遍遍地念叨这个美丽的名字啊！

[ɪf] [tuː; tə] [siː] , [tuː; tə] [ə'dres] , [ænd; ənd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] , [tuː; tə] [tʌtʃ] [juː; jʊ] , [hæz; həz] [biːn]
If to see , to address , and , more than all , to touch you , has been
如果 到 看 , 到 地址 , 和 , 更多的 比 全部 , 到 触碰 你 , 有 到过
[ə; eɪ]['ræptʃə(r)] ,
a rapture ,
一个 狂喜 ,

如果见到你、与你交谈，尤其是触摸你，都让你感到无比欣喜，

[wɒt] [wɜːd] [kæn; kən][ai][faɪnd][ɪn][ðə; ði][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɒv; əv] ['hæpinəs] [tuː; tə] [ɪk'spres]
what word can I find in the vocabulary of happiness to express
什么 单词 能 我 寻找 在 这 词汇 的 幸福 到 表达
[ðə; ði][ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv] [ðæt] [həʊp] [wɪtʃ] [naʊ] [bɜːnz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] — [tuː; tə]['mɪŋɡ(ə)l]['aʊə(r)] [juːθ]
the realisation of that hope which now burns within me — to mingle our youth
这 实现 的 那 希望 哪个 现在 烧伤 之内 我 — 到 交融 我们的 青年
[tə'geðə(r)]['ɪntuː][wʌn] [striːm] ,
together into one stream ,
一起 进入 一 溪流 ,

我该如何用幸福的词汇来表达我心中燃起的希望——将我们的青春融为一体？

[weəsəʊ'evə] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] ; [tuː; tə][rɪ'spaɪə(r)][ðə; ði] [seɪm] [breθ] ; [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst] [blent] [ɪn]
wheresoever it flows ; to respire the same breath ; to be almost blent in
无论在何处 它 流量 ; 到 呼吸 这 相同的 气息 ; 到 是 几乎 混合 在
[ðə; ði] [seɪm] [ɪɡ'zɪstəns] ;
the same existence ;
这 相同的 存在 ;

无论它流向何处；呼吸着同样的气息；几乎融为一体，共存于同一境地；

[tuː; tə] [ɡrəʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɒn][wʌn][stem] , [ænd; ənd] [nɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][laɪf][ðə; ði]
to grow , as it were , on one stem , and knit into a single life the
到 生长 , 作为 它 是 , 在 一 干 , 和 针织 进入 一个 单身的 生活 这
['fiːlɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,

仿佛在同一根茎上生长，并将各种情感编织成单一的生命。

[ðə; ði] ['wɪʃɪz] , [ðə; ði] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][bəuθ] !
the wishes , the being of both !
这 愿望 , 这 存在 的 两个都 !

愿望，以及两者的存在！

[tuː; tə] - [naɪt] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] : [let][wʌn] [deɪ] [mɔː(r)] [ˌɪntə'viːn] , [ænd; ənd] — [ai] ['kænɒt]
To - night I shall see you again : let one day more intervene , and — I cannot
到 - 夜晚 我 将 看 你 再次 : 让 一 天 更多的 干预 , 和 — 我 不能
[kən'kluːd] [ðə; ði] ['sentəns] .
conclude the sentence .
结束 这 句子 .

今晚我将再次见到你：如果再过一天，——我无法说完这句话。

[æz; əz][ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ,
As I have written ,
作为 我 有 书面 ,

正如我所写，

[ðə; ði] [tjuː'mʌltʃuəs] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [həʊp] [hæz; həz] [kʌm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'fjuːz] [ænd; ənd]
the tumultuous happiness of hope has come over me to confuse and
这 动荡的 幸福 的 希望 有 来 超过 我 到 迷惑 和
[ˌəʊvə'welm] ['evriθɪŋ] [els] .
overwhelm everything else .
压倒 一切 别的 .

充满希望的喜悦如潮水般涌来，让我感到迷茫和不知所措。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][maɪ] [pʌls] ['raɪəts] [wɪð] ['fiːvə(r)] ; [ðə; ði] [ruːm] [swɪmz] [bɪ'fɔː(r)][maɪ] [aɪz] ;
At this moment my pulse riots with fever ; the room swims before my eyes ;
在 这 片刻 我的 脉冲 骚乱 和 发烧 ; 这 房间 游泳 前 我的 眼睛 ;

此刻我的脉搏因高烧而剧烈跳动；眼前的一切都在旋转；

['evriθɪŋ] [ɪz][ˌɪndɪ'stɪŋkt][ænd; ənd]['dʒɑːrɪŋ] — [ə; eɪ] ['keɪɒs] [ɒv; əv] [ɪ'moʊʃnz] .
everything is indistinct and jarring — a chaos of emotions .
一切 是 模糊 和 刺耳的 — 一个 混乱 的 情绪 .

一切都模糊不清，令人不安——情绪一片混乱。

[əʊ] ! [ðæt] ['hæpinəs] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][hæv; həv] [sʌtʃ] [ɪk'ses] !
Oh ! that happiness should ever have such excess !
哦 ! 那 幸福 应该 曾经 有 这样的 过量的 !

哦！幸福该有多么丰盛啊！

[wen] ['eməli] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd][leɪd] [ðɪs] ['letə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
When Emily received and laid this letter to her heart ,
什么时候 艾米丽 已收到 和 铺设 这 信 到 她 心 ,

艾米莉收到这封信后，把它贴在了胸前。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [briːðd] .
she felt nothing in common with the spirit which it breathed .
她 毛毡 没有什么 在 常见的 和 这 精神 哪个 它 呼吸 .

她感觉自己与它所呼吸的灵魂没有任何共同之处。

[wɪð] [ðæt] [kwɪk] [træn'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'kɒnstənsi] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] - [ɪn] ['wɪmɪn] ,
With that quick transition and inconstancy of feeling connmon in women ,
和 那 快的 过渡 和 反复无常 的 感觉 - 在 女性 ,

女性性欲转变迅速且变化无常，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] ['friːkwəntli] [ðeə(r)] ['seɪfti] [æz; əz][ðeə(r)]['perəl] ,
and which is as frequently their safety as their peril ,
和 哪个 是 作为 频繁地 他们的 安全 作为 他们的 危险 ,

这既是他们的安全隐患，也是他们的危险所在。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ri'pent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['iːvnɪŋ] ,
her mind had already repented of the weakness of the last evening ,
她 头脑 有 已经 悔改 的 这 弱点 的 这 最后的 晚上 ,

她心中早已为昨晚的软弱感到懊悔。

[ænd; ənd] [rɪ'læpst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪˌrezə'luːʃn] [ænd; ənd] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [rɪ'mɔːs] .
and relapsed into the irresolution and bitterness of her former remorse .
和 复发 进入 这 分辨率不足 和 苦味 的 她 以前的 悔恨 .

她又回到了以前那种犹豫不决和痛苦悔恨的状态。

['nevə(r)][hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [brest] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)]['kɒntest] [bɪ'twiːn] ['kɒnʃəns]
Never had there been in the human breast a stronger contest between conscience
绝不 有 那里 到过 在 这 人类 胸部 一个 更强 竞赛 之间 良心
[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ; — [ɪf] , [ɪn'diːd] ,
and passion ; — if , indeed ,
和 热情 ; — 如果 , 的确 ,

人类的内心深处，从未有过良知与激情之间如此激烈的较量；——如果，的确如此，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

福克兰群岛，第3卷。(Falkland, Book 3.)
第2/2页

[ðə; ði] [ɪk'striːm] ['sɒftnəs] ([ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts] ['paʊə(r)]) [ɒv; əv] ['ɛməliz] [ə'tætʃmənt] [kʊd; kəd] [biː; bi]
the extreme softness (notwithstanding its power) of Emily's attachment could be
这 极端 柔软 (虽然 它是 力量) 的 艾米丽的 依恋 可以 是

[kɔːld] ['pæʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'faɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [ɪts]
called passion it was rather a love that had refined by the increase of its
称为 热情 它 曾是 相当 一个 爱 那 有 精制 经过 这 增加 的 它是

[əʊn] [streŋθ] ;
own strength ;
自己的 力量 ;

艾米莉的依恋虽然强烈，但却极其温柔，这或许可以称之为激情，但它更像是一种随着自身力量的增长而变得更加纯粹的爱；

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['praɪməri] [gɪlt] [ɒv; əv] [kən'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ðæt] ['ɔːdə(r)]
it contained nothing but the primary guilt of conceiving it , which that order
它 包含 没有什么 但 这 基本的 有罪 的 受孕 它 , 哪个 那 命令

[ɒv; əv] ['eɪndʒəls] ,
of angels ,
的 天使 ,

它所包含的只有孕育它的根本罪孽，而这正是那群天使的罪孽。

[huːz] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] [lʌv] , [wʊd] [hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] ['pjʊərɪfaɪ] [ə'weɪ] .
whose nature is love , would have sought to purify away .
谁 自然 是 爱 , 会 有 寻求 到 净化 离开 .

其本性是爱，会努力将其净化。

[tuː; tə] [siː] [hɪm] , [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] , [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˌverɪ'eʃən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns]
To see him , to live with him , to count the variations of his countenance
到 看 他 , 到 居住 和 他 , 到 数数 这 变体 的 他的 面容

[ænd; ənd] [vɔɪs] ,
and voice ,
和 嗓音 ,

能亲眼见到他，能与他一起生活，能细数他容貌和声音的变化，

[tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [hænd] [æt; ət] ['momənts] [wen] ['weɪkɪŋ] ,
to touch his hand at moments when waking ,
到 触碰 他的 手 在 时刻 什么时候 醒来 ,

醒来时偶尔会摸摸他的手，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['slʌmbə] [wen] [hiː; hi] [slept] — [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv]
and watch over his slumbers when he slept — this was the essence of
和 手表 超过 他的 睡眠 什么时候 他 睡着了 — 这 曾是 这 本质 的

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] ,
her wishes ,
她 愿望 ,

并在他熟睡时守护他的睡眠——这就是她愿望的本质。

[ænd; ənd] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪr] .
and constituted the limit to her desires .
和 构成 这 限制 到 她 欲望 .

这构成了她欲望的极限。

[ə'genst] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
Against the temptations of the present was opposed the whole history of
反对 这 诱惑 的 这 展示 曾是 反对 这 所有的 历史 的
[ðə; ði][pɑːst] .
the past .
这 过去的 .

过去的整个历史都在与当下的诱惑作斗争。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['wɔndə] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] , ['weɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['retʃɪd] ,
Her mind wandered from each to each , wavering and wretched ,
她 头脑 漫步 从 每个 到 每个 , 摇摆不定 和 可怜 ,

她的思绪在两者之间游移不定，摇摆不定，痛苦不堪。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] [ɪm'peld] [ˌaɪ 'tiː] .
as the impulse of the moment impelled it .
作为 这 冲动 的 这 片刻 被迫 它 .

一时冲动驱使着他这么做。

[hɜːz] [wɒz; wəz][nɒt] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [strɒŋ] ['kærəktə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['hæbɪts]
Hers was not , indeed , a strong character ; her education and habits
她的 曾是 不是 , 的确 , 一个 强的 特点 ; 她 教育 和 习惯
[hæd; həd] ['wiːkənd] ,
had weakened ,
有 减弱 ,

她的性格确实并不坚强；她的教育和习惯都已有所减弱。

[waɪl] [ðeɪ] ['rendəd] [mɔː(r)] ['femənɪn] [ænd; ənd] ['delɪkət] , [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][ə'rɪdʒənəli] [tuː] [sɒft] .
while they rendered more feminine and delicate , a nature originally too soft .
尽管 他们 渲染 更多的 女性 和 精美的 , 一个 自然 起初 也 柔软的 .

虽然她们赋予了角色更女性化和柔美的气质，但这种气质原本过于柔和。

['evri] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)]['pjʊərəti] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði][laʊd] [vɔɪs] [ɒv; əv]
Every recollection of former purity called to her with the loud voice of
每一个 回忆 的 以前的 纯度 称为 到 她 和 这 大声 嗓音 的
['djuːti] ,
duty ,
责任 ,

往日纯洁的记忆在她心中激起强烈的责任感，仿佛在呼唤着她。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [gɪlt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][ɪn'kɜː(r)] ;
as a warning from the great guilt she was about to incur ;
作为 一个 警告 从 这 伟大的 有罪 她 曾是 关于 到 招致 ;

这是对她即将背负的巨大罪孽的警告；

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] — [ðæt] ['sentə(r)][ɒv; əv][fɒnd] [ænd; ənd]
and whenever she thought of her child — that centre of fond and
和 每当 她 想法 的 她 孩子 — 那 中心 的 喜爱 和
['sɪnləs] [sen'seiʃən] ,
sinless sensations ,
无罪 感觉 ,

每当她想起她的孩子——那个充满爱意和纯洁情感的中心，

[weə(r)] [wʌns][ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] ['həʊlli] ['gɑːnə] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] — [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz]
where once she had so wholly garnered up her heart — her feelings
在哪里 一次 她 有 所以 完全 获得 向上 她 心 — 她 情怀
['meltɪd] [æt; ət][wʌns][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ]['waɪldli][held][ðem; ðəm]
melted at once from the object which had so wildly held them
融化 在 一次 从 这 目的 哪个 有 所以 疯狂地 握住 他们
['rɪvɪtɪd] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [spel] ,
riveted as by a spell ,
铆接 作为 经过 一个 拼写 ,

她曾经全心全意爱着的人——她的感情瞬间从那个曾让她如痴如醉、如中了魔咒般着迷的人身上消融了。

[tuː; tə] [dɪ'zɒlv] [ænd; ənd] [luːz] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['seɪkrɪd]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv]
to dissolve and lose themselves in the great and sacred fountain of
到 溶解 和 失去 他们自己 在 这 伟大的 和 神圣 喷泉 的
[ə; eɪ] ['mʌðərz] [lʌv] .
a mother's love .
一个 母亲的 爱 .

沉浸于伟大而神圣的母爱之泉中，忘却自我。

[wen] ['fɔː(l).klənd] [keɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'luːn]
When Falkland came that evening , she was sitting at a corner of the saloon
什么时候 福克兰群岛 来了 那 晚上 , 她 曾是 坐着 在 一个 角落 的 这 酒吧
,
,
,

那天晚上福克兰来的时候，她正坐在沙龙的一个角落里。

[ə'pærəntli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['riːdɪŋ] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] ,
apparently occupied in reading , but her eyes were fixed upon her boy ,
显然 占领 在 阅读 , 但 她 眼睛 是 固定的 之上 她 男生 ,

她表面上在看书，但目光却一直盯着她的儿子。

[huːm] ['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [dʒɒn][wɒz; wəz] [ɪn'devə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm]
whom Mrs . St . John was endeavouring at the opposite end of the room
谁 太太 . 英石 . 约翰 曾是 努力 在 这 对面的 结尾 的 这 房间
[tuː; tə][ə'mjuːz] .
to amuse .
到 娱乐 .

圣约翰夫人正在房间的另一头努力逗他开心。

[ðə; ði][tʃaɪld] , [huː] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv]['fɔː(l).klənd] , [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['entəd] :
The child , who was fond of Falkland , came up to him as he entered :
这 孩子 , WHO 曾是 喜爱 的 福克兰群岛 , 来了 向上 到 他 作为 他 进入 :

那个喜欢福克兰的孩子在他进来时就跑了过来：

['fɔː(l).klənd] [stuːpt] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] [sed] ,
Falkland stooped to kiss him ; and Mrs . St . John said ,
福克兰群岛 弯腰 到 吻 他 ; 和 太太 . 英石 . 约翰 说 ,

福克兰俯身吻了他；圣约翰夫人说道：

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [dʒʌst] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] , " ['dʒuːdəs] , [tuː] , [kɪst] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]
in a low voice which just reached his ear , " Judas , too , kissed before he
在 一个 低的 嗓音 哪个 只是 达到 他的 耳朵 , " 犹大 , 也 , 亲吻 前 他
[bɪ'treɪd] .
betrayed .
背叛 .

一个低沉的声音刚好传到他的耳边："犹大在背叛之前也亲吻过别人。"

" - ['kʌlə(r)] [tʃeɪndʒd] : [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [stɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]
" Falkland's colour changed : he felt the sting the words were intended to
" - 颜色 已更改 : 他 毛毡 这 蜇 这 字 是 故意的 到
[kən'veɪ] .
convey .
传达 .

"福克兰的脸色变了：他感受到了这些话语想要传达的刺痛感。

[ɒn] [ðæt] [tʃaɪld] , [naʊ] [səʊ] ['ɪnəsntli] [kə'resɪŋ] [hɪm] ,
On that child , now so innocently caressing him ,
在 那 孩子 , 现在 所以 天真地 爱抚 他 ,

那个孩子，此刻正天真无邪地抚摸着他，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə'baʊt][tuː; tə][ɪn'flɪkt][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd]['ɪndʒəri][ðə; ði][məʊst]['sensəb(ə)l]
he was indeed about to inflict a disgrace and injury the most sensible
他 曾是 的确 关于 到 造成 一个 耻辱 和 受伤 这 最多 明智的
[ænd; ənd] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .
and irremediable in his power .
和 无法补救 在 他的 力量 .

他确实即将造成他所能造成的最明智、最无法弥补的耻辱和伤害。

[bʌt; bət] [huː] ['evə(r)] [in'dʌldʒ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn] ['pæʃ(ə)n] ?
But who ever indulges reflection in passion ?
但 WHO 曾经 放纵 反射 在 热情 ?

但谁会在激情中沉浸于反思呢?

[hiː; hi] ['bænɪʃt] [ðə; ði] [rɪ'mɔːs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ə'rəʊz] ;
He banished the remorse from his mind as instantaneously as it arose ;
他 被放逐 这 悔恨 从 他的 头脑 作为 瞬间 作为 它 出现 ;
[ænd; ənd] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [baɪ]['eməli] ,
and , seating himself by Emily ,
和 , 座位 他自己 经过 艾米丽 ,

他立刻将心中的悔恨驱散，如同悔恨刚一升起一般；然后，他在艾米莉身边坐下，

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [həʊp] [wɪtʃ]
endeavoured to inspire her with a portion of the joy and hope which
努力 到 启发 她 和 一个 部分 的 这 喜悦 和 希望 哪个
['ænɪmeɪtɪd][hɪm'self] .
animated himself .
动画 他自己 .

他努力将自己身上那份快乐和希望传递给她。

['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [aɪ] :
Mrs . St . John watched them with a jealous and anxious eye :
太太 . 英石 . 约翰 观看 他们 和 一个 嫉妒的 和 焦虑的 眼睛 :

圣约翰太太用嫉妒和焦虑的目光注视着他们:

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [haʊ] ['juːsləs] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə][ɑːm]
she had already seen how useless had been her former attempt to arm
她 有 已经 已见 如何 无用 有 到过 她 以前的 试图 到 手臂
['ɛməliz] ['kɒnʃəns] [ɪ'fektʃuəli] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ;
Emily's conscience effectually against her lover ;
艾米丽的 良心 有效地 反对 她 情人 ;

她已经看到，她之前试图让艾米丽的良心有效地对抗她的情人，是多么徒劳无功;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðen] [meɪd] .
but she resolved at least to renew the impression she had then made .
但 她 已解决 在 至少 到 更新 这 印象 她 有 然后 制成 .

但她决心至少要重现她当时给人留下的印象。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['ɪmɪnənt] , [ænd; ənd] ['eni] ['remədi] [mʌst; məst][biː; bi] [prɒmpt] ; [ænd; ənd]
The danger was imminent , and any remedy must be prompt ; and
这 危险 曾是 迫在眉睫 , 和 任何 补救 必须 是 迅速的 ; 和
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][prə'trækt] ,
it was something to protract ,
它 曾是 某物 到 延长 ,

危险迫在眉睫，任何补救措施都必须迅速到位；拖延是不可取的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]['faɪnəli] [breɪk] [ɒf] ,
even if she could not finally break off ,
甚至 如果 她 可以 不是 最后 休息 离开 ,

即使她最终无法摆脱困境，

[æn; ən]['juːniən] [ə'genst] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪd] [ɔːl][ðə; ði]['æŋgri] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] ,
an union against which were arrayed all the angry feelings of jealousy ,
一个 联盟 反对 哪个 是 排列 全部 这 生气的 情怀 的 妒忌 ,

一场充斥着嫉妒等各种愤怒情绪的联盟，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['betə(r)] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [frend] .
as well as the better affections of the friend .
作为 出色地 作为 这 更好的 情感 的 这 朋友 .

以及朋友之间真挚的感情。

['ɛməliz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['braɪtnɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] ['fɔː(l).klənd] ['wɪspəd] [ɪn]
Emily's eye was already brightening beneath the words that Falkland whispered in
艾米丽的 眼睛 曾是 已经 提亮 下面 这 字 那 福克兰群岛 低声说道 在
[hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,
her ear ,
她 耳朵 ,

福克兰在她耳边低语，艾米丽的眼睛已经亮了起来。

[wen] ['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .
when Mrs . St . John approached her .
什么时候 太太 . 英石 . 约翰 接近 她 .

圣约翰夫人走近她时。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː'self] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv] - [bent]
She placed herself on a chair beside them , and unmindful of Falkland's bent
她 放置 她自己 在 一个 椅子 旁 他们 , 和 漫不经心 的 - 弯曲
[ænd; ənd]['æŋgri] [braʊ] ,
and angry brow ,
和 生气的 眉头 ,

她坐在他们旁边的一把椅子上，全然不顾福克兰低垂着怒容的眉头。

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['kɒmənpleɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
attempted to create a general and commonplace conversation .
尝试过 到 创造 一个 一般的 和 平凡 对话 .

试图创造一段普通而平凡的对话。

['leɪdi] ['mɑːgrət] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ; [ænd; ənd]
Lady Margaret had invited two or three people in the neighbourhood ; and
女士 玛格丽特 有 受邀 二 或者 三 人们 在 这 邻里 ; 和
[wen] [ðiːz] [keɪm] [ɪn] ,
when these came in ,
什么时候 这些 来了 在 ,

玛格丽特夫人邀请了附近两三个人；这些人来了之后，

['mjuːzɪk][ænd; ənd] [kɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ri'zɔːt] [tuː; tə] [ɪ'miːdiətli] , [wɪð] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [ˌpɒlɪ'tes] ,
music and cards were resorted to immediately , with that English politesse ,
音乐 和 牌 是 复原 到 立即地 , 和 那 英语 礼貌 ,

人们立刻开始用音乐和纸牌来消磨时间，带着英国人特有的礼貌。

[wɪtʃ] [teɪks] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz]
which takes the earliest opportunity to show that the conversation of our friends
哪个 需要 这 最早 机会 到 展示 那 这 对话 的 我们的 朋友们
[ɪz][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm] .
is the last thing for which we have invited them .
是 这 最后的 事物 为了 哪个 我们 有 受邀 他们 .

这便抓住一切机会表明，我们邀请朋友来聊天，绝对不是为了和他们交谈。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [dʒɒn]['nevə(r)] [left] [ðə; ði] ['lʌvəz] ; [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [wen] ['fɔː(l).klənd] ,
But Mrs . St . John never left the lovers ; and at last , when Falkland ,
但 太太 . 英石 . 约翰 绝不 左边 这 恋人 ; 和 在 最后的 , 什么时候 福克兰群岛 ,

但圣约翰夫人从未离开过这对恋人；最终，当福克兰群岛……

[ɪn][dɪ'speə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ɒbstɪnəsi] , [ə'rəʊz][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][kɑːd] - ['teɪb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [preɪ] ,
in despair at her obstinacy , arose to join the card - table , she said , " Pray ,
在 绝望 在 她 固执 , 出现 到 加入 这 卡片 - 桌子 , 她 说 , " 祈祷 ,

她对她的固执感到绝望，起身走到牌桌旁，说道：“请……”

['mɪstə(r)] . ['fɔː(l).klənd] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][nɒt] ['ɪntɪmət] [æt; ət][wʌn][taɪm] [wɪð] * *
Mr . Falkland , were you not intimate at one time with * *
先生 . 福克兰群岛 , 是 你 不是 亲密的 在 一 时间 和 * *

福克兰先生，您难道没有曾经和* *有过亲密关系吗?

* * , [huː] [i'ləup] [wɪð] ['leɪdi] * * * ? "
*** * , who eloped with Lady * * * ? "**
* * , WHO 私奔 和 女士 * * * ? "

，和小姐私奔的那位?

" [ai] [njuː] [hɪm][bʌt; bət] ['slaɪtli] , " [sed] ['fɔː(l).klənd] ; [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ,
" I knew him but slightly , " said Falkland ; and then added ,
" 我 知道 他 但 轻微地 , " 说 福克兰群岛 ; 和 然后 额外 ,

“我跟他只是略有交集,”福克兰说道；然后又补充道，

[wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] , " [ðə; ði]['əʊnli][taɪmz][ai]['evə(r)][met] [hɪm][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .
with a sneer , " the only times I ever met him were at your house .
和 一个 冷笑 , " 这 仅有的 时代 我 曾经 遇见 他 是 在 你的 房子 .

他冷笑着说：“我只在你家见过他几次。”

" ['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði]['sɑːkæzəm] , [kən'tɪnjuːd] : — " [wɒt] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [ə'feə(r)] [ðæt] [pruːvd] !
" Mrs . St . John , without noticing the sarcasm , continued : — " What an unfortunate affair that proved !
" 太太 . 英石 . 约翰 , 没有 注意到 这 讽刺 , 持续 : — " 什么 一个 不幸 事务 那 已证实 !

圣约翰夫人没有听出其中的讽刺意味，继续说道：“那真是一件不幸的事啊！”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['ɜːli] [laɪf] — [ðə; ði]['əʊnli][ɪk'skjuːs] ,
They were very much attached to one another in early life — the only excuse ,
他们 是 非常 很多 随附的 到 一 其他 在 早期的 生活 — 这 仅有的 原谅 ,

他们从小就非常亲密——这是唯一的借口。

[pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['breɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌbsɪkwənt] [vaʊz] .
perhaps for a woman's breaking her subsequent vows .
也许 为了 一个 女性的 打破 她 随后的 誓言 .

或许是因为女人违背了她之后的誓言。

[ðeɪ] [i'ləup] .
They eloped .
他们 私奔 .

他们私奔了。

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['briːfli] [təʊld] :
The remainder of their history is briefly told :
这 余 的 他们的 历史 是 简要地 讲述 :

他们历史的其余部分简述如下：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] ['fɔːfɪt] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pæʃ(ə)n] ,
it is that of all who forfeit everything for passion ,
它 是 那 的 全部 WHO 丧失 一切 为了 热情 ,

这是所有为激情而放弃一切的人的写照。

[ænd; ənd] [fə'get] [ðæt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['briːfɪst] [ɪn] [dju'reɪʃn] .
and forget that of everything it is the briefest in duration .
和 忘记 那 的 一切 它 是 这 最简短 在 期间 .

别忘了，在所有事情中，它的持续时间是最短的。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ['sækrɪfaɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlsəʊ]
He who had sacrificed his honour for her , sacrificed her also
他 WHO 有 牺牲 他的 荣誉 为了 她 , 牺牲 她 还
[æz; əz] ['laɪtli] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
as lightly for another .
作为 轻轻 为了 其他 .

他曾为她牺牲了自己的荣誉，却又轻而易举地将她牺牲给了另一个人。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfɪ'deləti] ; [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪm] ?
She could not bear his infidelity ; and how could she reproach him ?
她 可以 不是 熊 他的 不忠 ; 和 如何 可以 她 责备 他 ?

她无法容忍他的不忠；她又怎能责备他呢？

[ɪn] [ðə; ði] ['veri] [ækt] [ɒv; əv] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] , [hɪz; ɪz] [lʌv] .
In the very act of yielding to , she had become unworthy of , his love .
在 这 非常 行为 的 屈服 到 , 她 有 变得 不配 的 , 他的 爱 .

她屈服的那一刻，就让她不再配得上他的爱。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪm] — [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [hɑːt] !
She did not reproach him — she died of a broken heart !
她 做过 不是 责备 他 — 她 死亡 的 一个 破碎的 心 !

她没有责备他——她因心碎而死！

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['dɪstəntli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]
I saw her just before her death , for I was distantly related to
我 锯 她 只是 前 她 死亡 , 为了 我 曾是 遥远地 有关的 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

我在她去世前见过她，因为我和她是远房亲戚。

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [fə'seɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌtəli] ['iːv(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪn] .
and I could not forsake her utterly even in her sin .
和 我 可以 不是 背叛 她 完全地 甚至 在 她 罪 .

即使她犯了罪，我也无法彻底抛弃她。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [spəʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːmə(r)] ['mærɪdʒ] ,
She then spoke to me only of the child by her former marriage ,
她 然后 辐 到 我 仅有的 的 这 孩子 经过 她 以前的 婚姻 ,

她之后只跟我谈起了她与前夫所生的孩子。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ɪn] [ðə; ði] [j'ɪəz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [məʊst] ['niːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [keə(r)] :
whom she had left in the years when it most needed her care :
谁 她 有 左边 在 这 年 什么时候 它 最多 需要 她 关心 :

在她最需要照顾的那些年里，她把她留给了谁：

[ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ɪts] [helθ] — [ɪts] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [ɪts] ['veri] [grəʊθ] : [ðə; ði] [maɪnj'uːtəst]
she questioned me of its health — its education — its very growth : the minutest
她 被质问 我 的 它是 健康 — 它是 教育 — 它是 非常 生长 : 这 最分钟
[θɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kwaɪəri] .
thing was not beneath her inquiry .
事物 曾是 不是 下面 她 询问 .

她询问我的健康状况、教育情况，甚至它的成长情况：哪怕是最细微的事情，她都会刨根问底。

[hɪz; ɪz] ['taɪdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðæt] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] - [ðə; ði] ['redələns] [ɒv; əv]
His tidings were all that brought back to her mind ' the redolence of
他的 消息 是 全部 那 带来 后退 到 她 头脑 - 这 芬芳 的
[dʒɔɪ] [ænd; ənd] [sprɪŋ] . -
joy and spring . '
喜悦 和 春天 . -

他带来的消息让她想起了"欢乐和春天的气息"。

[ai] [brɔːt] [ðæt] [tʃaɪld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [deɪ] : [hiː; hi] [æt; ət] [liːst] [hæd; həd] ['nevə(r)] [fə'gɒtn]
I brought that child to her one day : he at least had never forgotten
我 带来 那 孩子 到 她 一 天 : 他 在 至少 有 绝不 被遗忘的
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

有一天，我把那个孩子带到她那里：至少他从未忘记过她。

[haʊ] ['bɪtəli] [bəuθ] [wept] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] !
How bitterly both wept when they were separated !
如何 苦涩地 两个都 哭泣 什么时候 他们 是 分开 !

他们分离时都哭得多么伤心啊！

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] — [pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['elən] — [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] [wɒz; wəz]
and she — poor , poor Ellen — an hour after their separation was
和 她 — 贫穷的 , 贫穷的 艾伦 — 一个 小时 后 他们的 分离 曾是
[nəʊ] [mɔː(r)] !
no more !
不 更多的 !

而她——可怜的艾伦——在他们分开一小时后就去世了！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
" There was a pause for a few minutes .
" 那里 曾是 一个 暂停 为了 一个 很少 分钟 .

"沉默了几分钟。"

['eməli] [wɒz; wəz] ['diːpli] [ə'fektɪd] .
Emily was deeply affected .
艾米丽 曾是 深 做作的 .

艾米莉深受影响。

['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [prə'djuːst] , [ænd; ənd]
Mrs . St . John had anticipated the effect she had produced , and
太太 . 英石 . 约翰 有 预期 这 影响 她 有 生产 , 和
[kən'sɜːtɪd] [ðə; ði] ['meθəd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ˌaɪ 'tiː] .
concerted the method to increase it .
协同 这 方法 到 增加 它 .

圣约翰夫人预料到了她所产生的影响，并制定了方法来扩大这种影响。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪŋgjələ(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] , " [ðæt] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'ləʊpmənt] ,
" It is singular , " she resumed , " that , the evening before her elopement ,
" 它 是 单数 , " 她 恢复 , " 那 , 这 晚上 前 她 私奔 ,

"真是奇怪，"她继续说道，"就在她私奔的前一天晚上，

[sʌm; səm] ['vɜːrsəz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'nɒnɪməsli] — [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] , ['eməli] ,
some verses were sent to her anonymously — I do not think , Emily ,
一些 诗句 是 发送 到 她 匿名 — 我 做 不是 思考 , 艾米丽 ,
[ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['evə(r)] [siːn] [ðem; ðəm] .
that you have ever seen them .
那 你 有 曾经 已见 他们 .

有些诗是匿名寄给她的——艾米丽，我想你一定没见过这些诗。

[ʃæl; ʃəl][ai] [sɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] ? " [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,
Shall I sing them to you now ? " and , without waiting for a reply ,
将 我 唱歌 他们 到 你 现在 ? " 和 , 没有 等待 为了 一个 回复 ,

我现在唱给你听好吗？"然后，不等对方回答，

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [bʌt; bət] [swiːt] [vɔɪs] ,
she placed herself at the piano ; and with a low but sweet voice ,
她 放置 她自己 在 这 钢琴 ; 和 和 一个 低的 但 甜的 嗓音 ,

她走到钢琴前坐下；用低沉而甜美的声音，

['greɪtli] ['eɪdɪd] [ɪn] [ɪ'fekt] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðə; ði]
greatly aided in effect by the extreme feeling of her manner , she sang the
非常 协助 在 影响 经过 这 极端 感觉 的 她 方式 , 她 唱 这

['fɒləʊɪŋ] ['vɜːrsəz] : [wʌn] .
following verses : 1 .
下列的 诗句 : 1 .

她极度投入的情感极大地增强了她的演唱效果，她唱了以下几段歌词：1.

[ænd; ənd] [wɪlt] [ðaʊ] [liːv] [ðæt] ['hæpi] [həʊm] ,
And wilt thou leave that happy home ,
和 枯萎 你 离开 那 快乐的 家 ,

你真的要离开那个幸福的家吗？

[weə(r)] [wʌns][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [swiːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ?
Where once it was so sweet to live ?
在哪里 一次 它 曾是 所以 甜的 到 居住 ?

曾经生活在那里是多么美好啊！

[ɑː] ! [θɪŋk] , [bɪ'fɔː(r)] [ðaʊ] [tuː; tə] [rəʊm] ,
Ah ! think , before thou seek'st to roam ,
啊 ! 思考 , 前 你 寻找 到 漫游 ,

啊！在你四处游荡之前，请三思。

[wɒt] [sefə] ['ʃeltə(r)] [gɪlt] [kæn; kən] [gɪv] ! [ˌtuː'tuː] .
What safer shelter Guilt can give ! 2 .
什么 更安全 庇护所 有罪 能 给 ! 2 .

还有什么比内疚更安全的庇护所呢！2.

[ðə; ði][bɜːd] [meɪ] [rəʊv] , [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'geɪn]
The Bird may rove , and still regain
这 鸟 可能 漫游 , 和 仍然 恢复

鸟儿或许会四处游荡，但仍能重新获得

[wɪð] ['spɒtləs] [wɪŋz] , [hɜː(r); hə(r)]['wəʊntɪd] [rest] ,
With spotless wings , her wonted rest ,
和 一尘不染 翅膀 , 她 惯常 休息 ,

她翅膀洁白无瑕，像往常一样安息。

[bʌt; bət] [həʊm] , [wʌns] [lɒst] , [ɪz] [nɛə] [ə'gen]
But home , once lost , is ne'er again
但 家 , 一次 丢失的 , 是 从未 再次

但家，一旦失去，就再也回不来了。

[rɪ'stɔːd] [tuː; tə] ['wʊmənz] ['ɜːrɪŋ] [brest] ! [θriː] .
Restored to Woman's erring breast ! 3 .
恢复 到 女性的 犯错 胸部 ! 3 .

恢复到女人迷途的胸怀！3.

[ɪf] ['wɒndərɪŋ] ['or] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
If wandering o'er a world of flowers ,
如果 漫游 超过 一个 世界 的 花朵 ,

如果漫步于花海世界，

[ðə; ði] [hɑːt] [æt; ət] [taɪmz] [wʊd] [ɑːsk] [rɪ'pəʊz] ;
The heart at times would ask repose ;
这 心 在 时代 会 问 休息 ;

心灵有时渴望安宁;

[bʌt; bət] [ðaʊ] [wʊdst] [luːz] [ðə; ði]['əʊnli] ['baʊəz]
But thou wouldst lose the only bowers
但 你 会 失去 这 仅有的 鲍尔斯

但你将失去唯一的凉亭

[ɒv; əv] [rest] [ə'mɪd] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [wəu] . [fɔːr] .
Of rest amid a world of woes . 4 .
的 休息 之中 一个 世界 的 烦恼 . 4 .

在充满苦难的世界中寻求片刻安宁。4.

[rɪ'kɔːl] [ðaɪ] [juːθs] [ˌʌn'sʌlid] [vaʊ]
Recall thy youth's unsullied vow
记起 你的 青年的 纯洁无瑕的 发誓

回想你青春年少时那纯洁无瑕的誓言

[ðə; ði][pɑːst] [wɪtʃ] [ɒn] [ðiː] [smaɪl] [səʊ] [feə(r)] ;
The past which on thee smile so fair ;
这 过去的 哪个 在 你 微笑 所以 公平的 ;

过去，在你脸上绽放出如此美丽的笑容;

[ðen] [tɜːn] [frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə]['pɪktʃə(r)] [naʊ]
Then turn from thence to picture now
然后 转动 从 因此 到 图片 现在

然后从那里转向现在的图片

[ðə; ði] [fraun] [ðaɪ] ['fjuːtʃə(r)] [feɪt] [mʌst; məst][weə(r)] ! [faɪv] .
The frowns thy future fate must wear ! 5 .
这 皱眉 你的 未来 命运 必须 穿 ! 5 .

你未来的命运必将愁容满面! 5.

[nəʊ]['aʊə(r)] , [nəʊ] [həʊp] , [kæn; kən] [brɪŋ] [rɪ'liːf]
No hour , no hope , can bring relief
不 小时 , 不 希望 , 能 带来 宽慰

任何时刻，任何希望都无法带来解脱

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [huː] [haɪdz] [ə; eɪ] ['blaɪtɪd] [neɪm] ;
To her who hides a blighted name ;
到 她 WHO 隐藏 一个 秕 姓名 ;

致那位隐藏污名之人;

[fɔː(r); fə(r)] [hɑːts] - [baɪ] [st'ɔːmɪəst] [griːf]
For hearts unbow'd by stormiest grief
为了 心 - 经过 最暴风雨 悲伤

致那些被最猛烈的悲痛所击垮的心灵

[wɪl] [breɪk] [bɪ'niːθ] [wʌn] [briːz] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ! [sɪks] .
Will break beneath one breeze of shame ! 6 .
将要 休息 下面 一 微风 的 耻辱 ! 6 .

一股羞耻之风就能将其击垮! 6.

[ænd; ənd] [wen] [ðaɪ] [tʃaɪldz] [dɪ'zɜːtɪd] [j'iəz]
And when thy child's deserted years
和 什么时候 你的 孩子的 荒凉的 年

当你的孩子年老体衰的时候

[ə'mɪd] [laɪfs] ['ɜːli] [wəu] [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] ,
Amid life's early woes are thrown ,
之中 生活的 早期的 烦恼 是 抛掷 ,

在人生早期遭遇种种磨难之际，

[ʃæl; ʃəl] ['miːniəl] ['buzəm] [suːð] [ðə; ði] [tɪəz]
Shall menial bosoms soothe the tears
将 卑微的 胸部 舒缓 这 眼泪

卑微的胸膛能否抚慰泪水

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃed] [ɒn] [ðaɪn] [ə'ləʊn] ? ['sɛvən] .
That should be shed on thine alone ? 7 .
那 应该 是 棚 在 你的 独自的 ? 7 .

那应该只由你一个人承担吗？7.

[wen] [ɒn] [ðaɪ] [neɪm] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] ,
When on thy name his lips shall call ,
什么时候 在 你的 姓名 他的 嘴唇 将 称呼 ,

当他唇间呼唤你的名字时，

([ðæt] ['tendə(r)] [neɪm] , [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [tɔːt] !)
(That tender name , the earliest taught !)
(那 投标 姓名 , 这 最早 教授 !)

（那个温柔的名字，最早被教导的名字！）

[ðaʊ] [wʊdst] [nɒt] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [sɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl]
Thou wouldst not Shame and Sin were all
你 会 不是 耻辱 和 罪 是 全部

你不愿羞耻和罪恶都存在

[ðə; ði] ['meməriz] - [ə'raʊnd] [ɪts] [θɔːt] ! [eit] .
The memories link'd around its thought ! 8 .
这 回忆 - 大约 它是 想法 ! 8 .

围绕着这个想法的记忆！8.

[ɪf] ['sɪknəs] [hɔːnt] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənt] [bed] ,
If Sickness haunt his infant bed ,
如果 疾病 出没 他的 婴儿 床 ,

如果疾病缠身于他的婴儿床，

[ɑː] ! [wɒt] [kʊd; kəd] [ðen] [rɪ'pleɪs] [ðaɪ] [keə(r)] ?
Ah ! what could then replace thy care ?
啊 ! 什么 可以 然后 代替 你的 关心 ?

啊！那么，还有什么能取代你的关爱呢？

[kʊd; kəd] ['haɪəlɪŋ] [steps] [æz; əz] ['dʒentli] [tred]
Could hireling steps as gently tread
可以 雇工 步骤 作为 轻轻地 踏

雇佣兵的步伐可以像轻柔的脚步一样迈出

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [səʊl] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ? [naɪn] .
As if a Mother's soul was there ? 9 .
作为 如果 一个 母亲的 灵魂 曾是 那里 ? 9 .

仿佛母亲的灵魂在那里？9.

[ɪ'nʌf] !
Enough !
足够的 !

足够的！

- [tɪz] [nɒt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ʃʌn]
' tis not too late to shun
- 的 不是 也 晚的 到 回避

现在回避还不算太晚

[ðə; ði] ['bɪtə(r)] [drɑːft] [ðaɪ'self] [wʊdst] [fɪl] ;
The bitter draught thyself wouldst fill ;
这 苦的 草稿 你自己 会 充满 ;

你愿亲自斟满这苦涩的甘露；

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [lɪŋk] [ɪz] [nɒt] [ʌn'dʌn]
The latest link is not undone
这 最新的 关联 是 不是 未完成

最新的链接尚未撤销。

[ðaɪ] [bɑ:k] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['heɪv(ə)n] [stɪl] . - .
Thy bark is in the haven still . 10 .
你的 吠 是 在 这 避风港 仍然 . - .

你的船依然停泊在港湾里。10.

[ɪf] [tu:; tə] [gri:f] [θru:] [laɪf] [ðaʊ] [ɑ:t] ,
If doom'd to grief through life thou art ,
如果 注定失败 到 悲伤 通过 生活 你 艺术 ,

如果你注定一生充满悲伤，

- [tɪz] [ðaɪn] [æt; ət] [li:st] - [tu:; tə] [daɪ] !
' Tis thine at least unstain'd to die !
- 的 你的 在 至少 - 到 死 !

至少你的死是纯洁无瑕的！

[əʊ] ! ['betə(r)] [breɪk] [æt; ət] [wʌns] [ðaɪ] [hɑ:t]
Oh ! better break at once thy heart
哦 ! 更好的 休息 在 一次 你的 心

哦！最好立刻心碎吧

[ðæn; ðən] [rend] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [ɪts] [h'əʊliəst] [taɪ] !
Than rend it from its holiest tie !
比 撕裂 它 从 它是 最神圣的 领带 !

然后把它从最神圣的纽带中撕下来！

[ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [veɪn] [tu:; tə] [ə'tempt] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['ɛməliz] ['fi:lɪŋz] [wen] [ðə; ði] [sɒŋ] [si:st] .
It were vain to attempt describing Emily's feelings when the song ceased .
它 是 徒劳 到 试图 描述 艾米丽的 情怀 什么时候 这 歌曲 停止 .

试图描述歌曲停止时艾米丽的感受是徒劳的。

[ðə; ði] [si:n] ['fləʊtɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [dɑ:k] .
The scene floated before her eyes indistinct and dark .
这 场景 漂浮 前 她 眼睛 模糊 和 黑暗的 .

眼前的景象模糊不清，一片漆黑。

[ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ʃi:; ʃi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [kən'si:l] [prest] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)]
The violence of the emotions she attempted to conceal pressed upon her
这 暴力 的 这 情绪 她 尝试过 到 隐藏 按下 之上 她
['ɔ:lməʊst] [tu:; tə] ['tʃəʊkɪŋ] .
almost to choking .
几乎 到 窒息 .

她试图掩饰的强烈情绪几乎让她窒息。

[ʃi:; ʃi] [rəʊz] ,
She rose ,
她 玫瑰 ,

她站了起来，

[lʊkt] [æt; ət] ['fɔ:(l).klənd] [wɪð] [wʌn] [lʊk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [frəʊz]
looked at Falkland with one look of such anguish and despair that it froze
看起来 在 福克兰群岛 和 一 看 的 这样的 痛苦 和 绝望 那 它 冻住了
[hɪz; ɪz] ['veri] [hɑ:t] ,
his very heart ,
他的 非常 心 ,

他看向福克兰的眼神中充满了痛苦和绝望，那眼神令他心如刀绞。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
and left the room without uttering a word .
和 左边 这 房间 没有 发出声音 一个 单词 .

他一言不发地离开了房间。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] [mɔː(r)] — [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] — [ə; eɪ] [fɔːl] .
A moment more — they heard a noise — a fall .
一个 片刻 更多的 — 他们 听到 一个 噪音 — 一个 落下 .

又过了一会儿——他们听到一声响动——是摔倒的声音。

[ðeɪ] [rʌʃt] [aʊt] — ['eməli] [wɒz; wəz] [stretʃt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ə'pærəntli] ['laɪfləs] .
They rushed out — Emily was stretched on the ground , apparently lifeless .
他们 匆忙 出去 — 艾米丽 曾是 拉伸 在 这 地面 , 显然 无生命 .

他们冲了出去——艾米丽躺在地上，显然已经没有了生命迹象。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['brəʊkən] [ə; eɪ] [blʌd] - ['ves(ə)l]
She had broken a blood - vessel
她 有 破碎的 一个 血 - 血管

她血管破裂了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神